UDALBATZAK 2013KO ABENDUAREN 19AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hamahiruko abenduaren 19ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ (18:45ean iritsi da bilerara, 4. puntuan aztertzen ari zirela)
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Mª Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCON
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Era berean, bertan dago Jesús Sanchez Hernandez jarduneko udal kontu-hartzailea.

Bertan dago, ekitaldiaz fede emateko, Begoña BUENO BARRANCO idazkaria.

<u>1. Udalbatzak 2012ko urriaren 29an eginiko ohiko</u>

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 19 DE DICIEMBRE DE 2013

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 19 de diciembre del año dos mil trece, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ (Se hace constar que se incorpora a la Sesión Plenaria a las 18:45 en el punto nº 4)
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Mª Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ (EAJ/PNV)
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Igualmente asiste el Interventor Accidental Municipal, Jesús Sanchez Hernandez.

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria , Begoña BUENO BARRANCO.

<u>1.- Lectura y aprobación en su caso del acta</u>

osoko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

Idazkariak Udalbatzak 2012ko urriaren 29an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurritakoan.

*Mintzatu dira:

*Herzog jaunak (PP) esan du 1.3 puntuaren adierazpen-zatiaren 6. orrian autoak ere jarri beharko liratekeela, horrela baitirudi motozikletei soilik eragiten diela. Gauza bera gertatzen da 9. orrian, 1.3.3 puntuan, autoak esan beharko luke.

Aldaketa horiek egin ondoren, akta onartu da.

correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 29 de octubre de 2012.

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 29 octubre de 2012.

* Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que en la página 6 de la parte expositiva en el punto 1.3 debería especificar turismos pues parece que sólo afecte a las motocicletas. Lo mismo pasa en la página 9 en el punto 1.3.3 que debería decir vehículos de turismo.

Se aprueba el acta con dichas observaciones.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (1069 zk.etik 1146 zk.era, biak barne), Zinegotzi-ordezkarienak (1536 zk.etik 1661 zk.era, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Idazkariordeak ondorengo ebazpenen berri eman du: Alkatetzarenak (1069 zk.etik 1146zk.era, biak barne), Zinegotzi-ordezkarienak (1536 zk.etik 1661 zk.era, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

*Alkate jaunak (EO BILDU) proposatu du aretoan hainbeste jende dagoenez, lehenengo gai-zerrendako laugarren puntua jorratzea eta, ondoren, hirugarrena.

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 1069 al 1146, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1536 al 1661, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 1069 al 1146, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1536 al 1661, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

*Interviene el Sr. Alcalde (E.O. BILDU) para proponer que debido a la cantidad de personas presentes en la sala, se trate primero el punto cuarto del Orden del día y a continuación el tercero .

4.- Urnieta eta Irungo IAT lantegietako langileek aurkeztutako mozioa TUV RHEINLAND IBERICA S.A. Enpresa kontzesionarioan duten lan gatazka dela-eta.

4. Moción presentada por los trabajadores de las itv's de Urnieta e Irún en relación al conflicto laboral en la empresa concesionaria TUV RHEINLAND IBERICA S.A.

Idazkaritza Nagusiak TUV RHEINLAND IBERICA S.A. enpresako langileek aurkeztutako mozioa irakurri du; honela dio:

TÜV Rheinland Iberica S.A. derrigorrezko ibilgailuen azterketako zerbitzu publikoen ustiatze emakidaduna da EAEko 8 IAT lantegietako 2tan (Urnieta eta Irunen), Eusko Jaurlaritzako Industria Sailak 30 urtez 1994/01/01etik 2023/12/31ra arte jarduera honen ustiapen erregimen esleipenaren medioz. Ibilgailuen azterketa teknikoen zerbitzu publikoan ezarri zen emakida kontratuko erregimen juridikoan, non bertan EAEko Industria zuzendariak zehaztutako lege eta arauak biltzen diren, Urnieta eta Irungo IAT lantegiak TUV Rheinland Iberica enpresa emakidadunari ezarri zitzaizkion zerbitzuaren inguruko xehetasun guztiak, EAEko IAT lantegietako langile teknikoen baldintza nahiz eskuduntza guztiak zehazteaz gain.

Gipuzkoako IAT lantegietako langileen baldintzak zehaztu eta jasota daude egun erregulatzen dituen ezarritako legezko esparruan, hain zuzen ere “greba amaierako” akordio batean. Akordioa lortu zuten Gipuzkoako PRECOren egoitzan, 2010eko ekainean, zuzendaritzaren eta enpresa komitearen artean, sei hilabetetik gorako grebaren ondoren. Bertan langileen lan baldintzez gain, jardueraren eta prestazioaren kudeaketa zuzena eta IAT zerbitzu publiko egokia eskaintzea bermatzen ziren.

Akordio honen indarraldia 2011/12/31n amaitu zen eta enpresaren jarrera orain arte ezezkoa izan da akordio hau berritu eta eguneratzeari dagokionez, eta, indarraldian zehar enpresak betetzeko konpromiso faltak ondorioz ekarri ditu langileen mobilizazioak eta lan-geldialdiak, era horretan enpresak akordioa berritzeko ezarritako blokeoaren aurka protesta egiteko..

2012an IAT lantegietako zerbitzuak 126 egunez izan

La Secretaria General pasa a leer la moción presentada por los trabajadores de la empresa TUV RHEINLAND IBERICA S.A., que literalmente dice:

La empresa TÜV Rheinlarid Ibérica, S.A. es la actual concesionaria de la explotación del servicio público obligatorio de inspección técnica de vehículos en 2 de las 8 itv´s que existen en la CAPV (Urnieta e Irún) por adjudicación de dicha actividad en régimen de concesión por el departamento de industria del Gobierno vasco por un periodo de 30 años a partir de fecha 01/01/1994 y hasta 31/12/2023. El régimen jurídico establecido en la adjudicación del servicio público de inspección técnica de vehículos desde la dirección de industria de la CAPV, impone a la empresa concesionaria las ITV de Irún Urnieta, TÜV Rheinland IBÉRICA S.A. todos los aspectos relativos a la prestación del servicio además de las condiciones y atribuciones relativos al personal técnico de las Estaciones ITV-IAT de la CAPV.

Las condiciones laborales de todos los trabajadores de las dos itv´s Guipuzcoanas de Irún y Urnieta están recogidas y reguladas en el marco legal actualmente establecido que es un acuerdo “ fin de huelga” alcanzado en junio del año 2010 en la sede del PRECO de Gipúzkoa entre la dirección y el comité de empresa, después de más de seis meses de huelga, que además de las condiciones laborales garantiza también el correcto desarrollo de la actividad y la prestación de un servicio público de ITV de calidad.

El acuerdo terminó su vigencia el 31-12-2011 y la negativa de la empresa todo este tiempo a renovar actualizando el acuerdo que existe actualmente y su falta de compromiso a cumplirlo durante su vigencia ha tenido como consecuencia que los trabajadores vienen realizando movilizaciones y paros en protesta por el bloqueo al que tiene sometida la empresa a la renovación del acuerdo.

En el Año 2012 han sido 126 los días los que las itv´s

dira kaltetuta, eta 2013an zehar, 65 geldialdi egun eta 170etiko gora greba egun izan dira, zerbitzua ia osorik etenda izanda. Hala ere, egun enpresak langileei ez die eskaini akordioa berritzeko aukerarik dauden baldintzen arabera pozik uzteko moduan.

han visto el servicio afectado por el conflicto y durante el año 2013, se llevan 65 días de paros y más de 170 días de huelga con el servicio prácticamente interrumpido, sin que a día de hoy la empresa haya ofrecido a los trabajadores la posibilidad de renovar el acuerdo de forma satisfactoria en los términos que existen.

Gatazkaren ondorioak herritarrentzat beste lurralde batetara joan beharra da IATa egitera, gehiengoa Nafarroara, bertan enpresa emakidaduna TÜV RHEINLAND IBERICA S.A. delarik Doneztebe, Arbizu eta Berriozar kasu. Horrela IATko gipuzkoar erabiltzaileak bereak diren nafar IAT lantegietara joatera behartzen ditu eta bertan ordu luzeetako ilara itxarotera. Beste zenbait gidarik, aldiz, ez dute IATrik egiten eta Irungo IATek eskaintzen dituen ordu apurren zain gelditzen dira (40 egun batazbeste zita itxaroteko).

Las consecuencias del conflicto para los ciudadanos están siendo que miles de conductores tienen que trasladarse a realizar la itv a otras provincias la mayoría a Navarra donde la empresa TÜV RHEINLAND IBÉRICA S.A. es también la concesionaria en las itv´s de Doneztebe, Arbizu, Berriozar, obligando a los usuarios de las itv´s Gipuzkoanas a acudir a realizar la itv de sus vehículos a otras itv´s, donde los conductores tienen que soportar largas horas de espera. Otros conductores en cambio, no pasan la itv o esperan a que la itv de Irún les de una de las pocas citas que dan (40 días de espera media en la cita)

Ondorioz, 2013an zehar, Gipuzkoako IAT bi lantegi horietan 65 geldialdi egun eta 159 egun baina gehiagoko grebaren ondoren, zerbitzua geldi egon edo eskasiaz eskaini da. Izan ere, arazo honek garrantzi publikoko tamaina hartu du, TÜV Rheinland Iberica S.A. derrigorrezko ibilgailuen azterketako zerbitzu publikoen ustiatze emakidadunak sortua, EAEko 8 IAT lantegietako 2tan (Urnieta eta Irunen), eta, enpresak jarraitzen du uko egiten akordioa lortzeari, gatazka guztia buka dadin. Eta, jakina, egunetik egunera, horrek ondorio larriak eta kaltegarriak dakartza honakoen eskubideetan:

En consecuencia, después de los 65 días de paros y más de 170 días de huelga con el servicio interrumpido o prestado deficientemente en las dos itv´s Gipuzkoanas en lo que llevamos del año 2013, la dimensión pública de este problema provocado por la actitud en la gestión privada de la actual empresa adjudicataria de la explotación del servicio público obligatorio de inspección técnica de vehículos TÜV Rheinlarid Ibérica S.A. en 2 de las 8 itv´s que existen en la CAPV (Urnieta e Irún) que continua negándose a llegar a un acuerdo que termine con todo el conflicto, está trayendo consecuencias y graves perjuicios cada día que pasa en los derechos de:

Ondorio moduan milaka gipuzkoarrek eskubideak urratuko dira (2013an 80.000 baina gehiago izango dira gidari kaltetuak) EAEko administrazioak antolaturiko IAT zentroetara joaterik ez baitute ibilgailuaren azterketa egitera.

Miles de guipuzcoanos (van a ser más de 80.000 conductores los afectados, durante el año 2013) que no pueden acudir a de centros ITV habilitados por la administración de la CAPV en Gipúzkoa para cumplir con la obligación de inspeccionar sus vehículos.

EAEko administrazioak berak onartu du dirua biltzeari

La propia administración de la CAPV que sigue

uztea enpresa emakidadunak ordaindu beharreko kanonagatik, hain zuzen ere EAEn ibilgailu azterketa batean egiten den fakturan.

permitiendo dejar de recaudar por el canon que debe satisfacer la concesionaria por cada inspección que se factura en la CAPV.

Gipuzkoako Foru Diputazioak BEZatik datozkion zergak murriztuta ikusi ditu Gipuzkoan IAT lantegiek egiten dute faktura bakoitzaren BEZa dela-eta.

La diputación foral de Gipúzkoa que va a ver desaparecidos los ingresos que percibe por el IVA de cada factura realizada por las ITV en Gipúzkoa.

Bestalde, emakida kontratua ez betetzeagatik izan daitezkeen erantzukizunez gain, arriskuan jartzen ari dira bideetako segurtasuna. Azterketarik egin gabe zirkulatzen duten kotxeak ugari dira, izan ere, erabiltzaileek erabaki dute beste lurralde batera ez joatea derrigorrezko tramitea egitera, administrazioak zerbitzua Gipuzkoan normaltasunez eskaintzeko obligazioa du eta.

Además, aparte de las posibles responsabilidades derivadas de los incumplimientos del contrato de concesión, se está poniendo en riesgo la seguridad vial, por el porcentaje de vehículos que circulan sin la inspección en vigor porque sus usuarios han decidido no ir a otra provincia a realizar el trámite obligatorio que la administración tiene la obligación de ofrecer el servicio con normalidad en Gipúzkoa.

Aurreko guztiagatik, Ibilgailuen Azterketa Teknikoa EAEko administrazio publikoaren jarduketa denez Industria Segurtasunaren (bideko segurtasuna) barnean Emakida erregimenean Enpresa Pribatuei transferitutakoa, Eusko Jaurlaritzaren Industri Departamentuaren Zuzendaritzak IAT lantegien zuzeneko erantzukizuna du bere jarduketek Zerbitzuaren araberako helburua betetzen dutela bermatzearren horretarako araututakoaren arabera.

Por todo esto anterior, siendo la gestión de la Inspección Técnica de Vehículos (ITV) una actuación de la administración de la CAPV en el campo de la Seguridad Industrial (seguridad vial) transferida a Empresas Privadas en régimen de Concesión, la dirección del departamento de industria del Gobierno Vasco es quien tiene la responsabilidad directa de sobre las concesionarias de las Itv’s a fin de garantizar que sus actuaciones cumplen con la finalidad del Servicio de acuerdo con lo reglamentado al efecto.

Denbora hori guztia igaro ondoren, ez da logikoa Gipuzkoak IAT lantegiei jarraitzen uztea, bere betebeharrak bete gabe IAT zerbitzu publikoa normaltasunez ematen. Izan ere, justifikatzen du gatazka izan badela, baina enpresak ukatu egiten du irtenbide batera iristea akordioa lortzeko. Horren haritik, langileek ez dakite Eusko Jaurlaritzaren dagokion departamentuak espedienteren bat ireki duen, ezta horretarako espediente informatiborik ere. Edota, aitzitik, administrazioak kontrolak eta auditoriak bertan behera utzi dituen, hau da, administrazioak beharrezkoak dituenak emakidadunari egitea.

Pasado todo este tiempo, es evidentemente ilógico que se continúe permitiendo a la empresa concesionaria de las itv´s Gipuzkoanas, seguir sin cumplir con sus obligaciones en la prestación del servicio público de ITV con normalidad, por su justificación de la existencia de un conflicto que ella misma se está negando a solucionar llegando a un acuerdo. En tal sentido, los trabajadores desconocen que exista abierto por parte del departamento correspondiente del Gobierno Vasco algún expediente tan siquiera informativo al efecto, o si por el contrario, se han suspendido los controles y auditorías que la administración está en obligación de realizar a la concesionaria.

Bestalde, Urnieta eta Irungo IAT lantegietako langileek industria zuzendaritzari jakinarazi diote borondatea eta erabateko prestutasuna dutela berehala negoziatzeko eta akordioa lortuta gatazkarekin amaitzeko. Horrela derrigorrezko IAT zerbitzu publikoa %100enean ezarriko da, eta bide, batez, legezko egungo esparru berrituko da baldintza berdinetan kontua erraza baita, baldin eta enpresa emakidadunak borondaterik baldin badu gatazkarekin amaitzeko dauden akordioak errespetatu eta eguneratzeko konpromisoa bete dezan, betiere egun langileek onartuta dituzten lan baldintzekin.

Arrazoi horiengatik guztiengatik, Urnieta eta Irungo lantegietako langileek, legezko ordezkaritzaren bitartez, instituzioaren laguntza eskatzen dute, egokitzat jotzen dituen jarduketak eginez, Eusko Jaurlaritzari eska dakion:

1º Beharrezko diren eginahalak burutu ditzan lehenbailehen TÜV Rheinland Iberica S.A. enpresa emakidadunarekin dagoen gatazka konpontzeko, milaka gipuzkoarri eragiten baitie.

2º EAEk jarritako zentroen artean gidariei ibilgailuen azterketa teknikoa egiteko IAT zentroa libreki hautatzeko eskubidea bermatzea, honetarako behar diren neurriak hartuta, emakidaduna behartzeko dauden azterketa eskaerak betetzeko. Era horretan zerbitzua epe eta modu egokian eskainiko da behar diren langileekin funtzio horiek guztiak betetzeko, eta, horrela kalitatezko zerbitzua baldintza egokietan eskaintzeko.

Mintzatu dira:

* San Emeterio Garmendia jaunak Irun eta Urnietako IATetako enpresa-batzordeko buruak aurkeztutako mozioa azaldu nahi du. Jakinarazi du EAEko IATek

Por su parte, los trabajadores de las itv´s de Urnieta e Irún, han transmitido a la dirección de industria su voluntad y total disposición de negociar inmediatamente para llegar a un acuerdo que termine con la totalidad del conflicto restableciendo al 100 % el servicio público obligatorio de ITV y la renovación satisfactoria del marco legal actual en sus mismos términos es una cuestión sencilla si la empresa concesionaria tiene voluntad de terminar el conflicto cumpliendo con su compromiso de respetar y actualizar los acuerdos que existen, con las condiciones laborales de los trabajadores que están reconocidas actualmente.

Por todos estos motivos, los trabajadores de las itv´s de Urnieta e Irún, a través de su representación legal, solicitan apoyo de la institución para que, realizando cuantas acciones entienda oportunas se inste al Gobierno Vasco a:

1º Realizar los esfuerzos necesarios al objeto de resolver cuanto antes el conflicto laboral en la empresa concesionaria TUV RHEINLAND IBÉRICA S.A. que esta afectando a decenas de miles de ciudadanos.

2º Garantizar a todos los conductores el derecho a elegir libremente la estación ITV donde desee realizar la inspección técnica de vehículos entre las habilitadas por la CAPV tomando las medidas necesarias que obliguen a la concesionaria a satisfacer las demandas de inspección existentes de manera que el servicio se preste en todo momento dentro del plazo y forma y con el personal necesario para realizar todas las funciones, de modo que el servicio pueda prestarse en condiciones idóneas de calidad.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. San Emeterio Garmendia Presidente del Comite de empresa de las ITV de Irún y Urnieta, quiere explicar la moción presentada.

beren zerbitzuak administrazio-eginkizunetan ematen dituztela, 30 urterako, 1994tik aurrera, autonomia-erkidego osoan, eta industria-zuzendaritzak zortzi IATetarako ezarritako erregimen juridikoak enpresa-emakidadunei zerbitzua emateko moduaren inguruko alderdi guztiak ezartzen dituela, bai eta EAEko IAT estazioetako langileek izan beharreko esleipen eta baldintzak ere. Erregimen juridiko horren arabera, Irun eta Urnietako bi IAT horietako langile guztien lan-baldintzak (TUV THEILAND IBERICA S.A. enpresa alemaniarrekoak dira) egun ezarrita dagoen lege-esparruan jaso eta araututa daude, eta komeni da gogoratzea 2010eko ekainean PRECOren Gipuzkoako egoitzan greba amaitzeko egindako akordio bat dela, zuzendaritzaren eta enpresa-batzordearen artekoa, 6 hilabete baino gehiago greban egon ondoren adostutakoa. Akordio horretan, IATko langile guztien lan-baldintzez gain, bermatzen du IATren zerbitzu teknikoa behar bezala emango dela eta IATko zerbitzu publikoa kalitatezkoa izango dela. Akordioaren indarraldia 2011/12/31n amaitu zen eta esan behar dute duela bi urte amaitu zenetik enpresak uko egin diola akordio hori berritzeari eta, ondorioz, 183 egun daramatzatela greban. Ezinezkoa izan da akordioa berritzea, enpresak ez duelako akordioa ezarritako baldintzetan eguneratu nahi eta indarrean egon den bitartean ez duelako betetzeko konpromisorik izan. Horregatik egin dituzte mobilizazioak eta lan-etenaldiak langileek. 2012an, gatazkak 126 egunetan izan du IATen zerbitzuan eragina. 2013an, 65 egunetan eten dute lana, egunean lau orduz, eta 183 egun eman dituzte greban zerbitzua ia guztiz etenda, eta gaur egun, emakidaren mahaiak langileei ez die eskaini akordioa ezarritako baldintzetan berritzeko aukerarik. Egun, Urnietako IAT guztiz itxita dago eta, Irungoan, astean zehar gutxieneko zerbitzua ematen dute (ez da hitzordurik ematen otsailaren erdia baino lehenagorako) eta ondorioak larriak dira. Tüv Rheinland S.A. enpresa-esleipenduna oraindik ere ez da fede onez negoziatzeko eta gatazkarekin amaitzeko akordio bat lortzeko prest azaldu, eta arazo honen oihartzun publikoa kalte larriak eragiten

Manifiesta que el régimen jurídico establecido por la dirección de industria de la CAPV para las ocho itvs que exclusivamente prestan sus servicios en régimen de comisión administrativa por un periodo de 30 años a partir del año 94 en todo el territorio de la comunidad autónoma, imponen a las empresas concesionarias todos los aspectos relativos a lo que es la prestación del servicio y además las atribuciones y condiciones que debe tener el personal técnico de las estaciones itv que existen en la CAPV. De acuerdo con ese régimen jurídico las condiciones laborales de todos los trabajadores de estas dos itvs Irún y Urnieta, que pertenecen a la empresa alemana TUV RHEILAND IBERICA S.A. están recogidas y reguladas en el marco legal actualmente establecido y conviene recordar que es un acuerdo “fin de huelga” alcanzado en junio del año 2010 en la sede del PRECO de Gipuzkoa, entre la dirección y el comité de empresa, después de más de 6 meses de huelga, que además de las condiciones laborales de todos los trabajadores de las itvs garantiza el correcto desarrollo de la actividad del servicio técnico de la itv, y la prestación de un servicio público de itv de calidad. El acuerdo terminó su vigencia el 31/12/2011 y tienen que decir que desde que terminó la vigencia del acuerdo hace ahora dos años, la empresa se ha negado a la renovación de este acuerdo y como consecuencia llevan 183 días en huelga. La renovación del acuerdo ha sido imposible por la negativa de la empresa a actualizar el acuerdo en los términos que existen y su falta de compromiso a cumplirlo durante su vigencia. Estos son los motivos por los que los trabajadores vienen realizando movilizaciones y paros. En el año 2012 han sido 126 los días en que las itvs han visto el servicio afectado por el conflicto. Durante este año 2013 serían 65 días de paro, de cuatro horas al día, más de 183 días de huelga con el servicio prácticamente interrumpido sin que a día de hoy la mesa concesionaria haya ofrecido a los trabajadores la posibilidad de renovar el acuerdo de forma satisfactoria en los términos que existen. A día de hoy con la itv de Urnieta completamente cerrada y un

ari zaie alderdi guztiei. Ondorioei dagokienez, 183 egun greban daramatzaten langileez gain, milaka gidari (2013an 70.000 baino gehiago izango dira), Urnieta eta irungo IATetako erabiltzaile direnak, beste probintzia batzuetara joan behar izan dira eta han orduak eman ilaran. EAEko administrazioak berak ez du jasotzen emakidadunak EAEn fakturatzen duen azterketa bakoitzagatik ordaindu behar duen kanona eta, aldi berean, Gipuzkoako Foru Aldundiak ez ditu jasotzen Gipuzkoako IATek egindako faktura bakoitzari dagokion BEZaren sarrerak. Horrez gain, emakida-kontratua ez betetzetik ondorioztatutako balizko erantzukizunak alde batera utzita, bide-segurtasuna arriskuan jartzen da, azterketa egin gabe dabiltzan ibilgailuen portzentajeagatik, erabiltzaileek erabaki baitute ez beste probintzia batera joatea EAEko administrazioak Gipuzkoan normaltasunez emateko betebeharra duen zerbitzu horren tramitea egitera. Administrazioaren ardurari dagokionez, Eusko Jaurlaritzaren Industria Saileko zuzendaritzak du IATen emakidadunen gaineko ardura zuzena eta hark bermatu behar du zerbitzua arauz ezarritakoaren arabera ematen dela. Beraz, ez da oso logikoa onartzea Gipuzkoako IATen enpresa-emakidadunak IAT zerbitzu publikoa normaltasunez eman gabe jarrai dezan, horretarako justifikazio gisa komunikabideetan adierazi duena erabilita, alegia, ez duela ulertzen zergatik dagoen gatazka. Enpresak berak uko egiten dio konpontzeari, ez baitu akordio batera iritsi nahi. Langileek Eusko Jaurlaritzaren egoki den sailari jakinarazi diote gatazka amaitu eta berriz ere zerbitzua emateko prest daudela, akordioa gaur egungo baldintzetan berritzeko bermea eduki bezain laster. Horregatik guztiagatik, IATetako langileek mozio hau aurkezten dute udalbatzako talde politikoen babesa eskatuz, Eusko Jaurlaritzari eskatzeko ahalegina egin dezan lan-gatazka konpontzeko eta, aldi berean, bermatzeko herritar orori IAT EAEko zein zentrotan egin nahi duten hautatzeko aukera.

servicio mínimo entre semana en la itv de Irún (no se concede cita previa hasta la mitad de febrero), las consecuencias son graves. La dimensión pública de este problema provocado por la empresa adjudicataria Tüv Rheinland S.A. que sigue negándose a negociar de buena fe y a alcanzar un acuerdo que pueda acabar con el conflicto está provocando perjuicios graves a todas las partes afectadas. En relación con las consecuencias además de los trabajadores que llevan 183 días en huelga, hay miles de conductores (en el año 2013 van a ser más de 70.000), usuarios de las itvs de Urnieta e Irún que se han tenido que desplazar a otras provincias donde tienen que esperar horas de cola. La propia administración de la CAPV está dejando de recaudar el canon que debe satisfacer la concesionaria por cada inspección que se factura en la CAPV y a la vez la Diputación de Gipuzkoa ha dejado de percibir los ingresos que corresponden al IVA de cada factura realizada por las itvs Gipuzkoanas. Además a parte de las posibles responsabilidades derivadas de los incumplimientos del contrato de concesión, se está poniendo en riesgo la seguridad vial, por el porcentaje de vehículos que circulan sin la inspección porque sus usuarios han decidido no ir a otra provincia a realizar el trámite obligatorio que la administración de la CAPV tiene la obligación de ofrecer con normalidad el servicio en Gipuzkoa. En cuanto a la responsabilidad de la administración, es la dirección del departamento de industria del Gobierno Vasco quien tiene la responsabilidad directa sobre las concesionarias de las itvs y quien debe garantizar que se cumple con la finalidad del servicio en función de lo reglamentado al efecto. No es por tanto muy lógico que se continúe permitiendo a la empresa concesionaria de las itvs Gipuzkoanas seguir sin prestar el servicio público de itv con normalidad con la justificación que está empleando en los medios de comunicación de no entender el porqué existe un conflicto. La misma empresa se niega a la solución sin querer llegar a un acuerdo. Los trabajadores ya han transmitido al departamento correspondiente del

Gobierno Vasco, la voluntad y total disposición a terminar el conflicto y restablecer el servicio en el momento en que exista una garantía de renovación del acuerdo única y exclusivamente en los términos que existe. Por todo esto los trabajadores de las itvs presentan esta moción solicitando el apoyo de los grupos políticos presentes en el Pleno e instar al Gobierno Vasco a que realice esfuerzos necesarios para resolver el conflicto laboral y al mismo tiempo garantizar a todos los ciudadanos la posibilidad de elegir el centro en donde quieran pasar la itv entre las habilitadas en la CAPV.

* Ferradás jaunak (Ezker Anitza-IU) adierazi du bere taldearentzat egoera hori asko luzatzen ari dela eta arduraduna enpresa multinazional alemaniarraren filiala dela, RHEILAND; baina baita ere adierazi nahi du Eusko Jaurlaritzak ere baduela ardurarik, badirudieta beste alde batera begiratzen duela derrigorrezko zerbitzu publiko baten ustiapenari dagokionez, eta Eusko Jaurlaritzak berak izan beharko lukeela zerbitzu horrek ondo funtzionatzeko interesa. Bozeramaileak adierazi duen moduan eta mozioaren testuan azaltzen den moduan, egoera horretara eraman dituena izan da egungo akordioa ez berritu nahi izatea, horregatik da deigarria multinazional horren bozeramaileetako batek egin dituen adierazpen gutxietariko batean baieztatzea egungo egoerak arriskuan jartzen duela enpresa-proiektua, lortu nahi den gauza bakarra denean praktikan jartzea jada onartuta dagoen zerbait. Horri dagokionez, esan behar da enpresa-proiektua arriskuan jar dezakeena enpresa multinazional alemaniar hori erabiltzen ari den enpresa-praktika txar horiek direla. Berriki, Frantziako justiziak zigortu egin zuen beraiek saldu eta ziurtatutako produktu bat kontrolatu eta zaintzeko betebeharra ez betetzeagatik. Baita ere adierazi behar da zehapen-espedienteari hasiera eman diola Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalak. Horrelako kontuak dira enpresari arazo gehien eragin diezazkioketenak, IATetako langileen eskaerek baino gehiago. Enpresari buruz hori esanda, Eusko Jaurlaritzari

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Anitza-IU), manifestando que para su Grupo esta es una situación que se prolonga en el tiempo donde hay un claro responsable que es la filial de una empresa multinacional alemana, en concreto RHEILAND pero también quieren señalar la responsabilidad de un Gobierno Vasco que parece mirar para otro lado en relación con la explotación de un servicio público de carácter obligatorio y en el que el Gobierno Vasco debiera ser el primer interesado en su correcto funcionamiento. Como ha explicado el portavoz y como se explica en el texto de la moción, esto se debe a la negativa a renovar un acuerdo existente, por eso no deja de llamar la atención que en una de las pocas declaraciones de uno de los portavoces de esta multinacional, se afirme que la actual situación pone en peligro el proyecto empresarial cuando únicamente de lo que se trata es de llevar a la práctica algo que supuestamente ya se ha asumido. En relación con esto cabe decir que lo que puede poner en peligro el proyecto empresarial son esas malas prácticas empresariales que esta multinacional alemana está llevando a cabo. Muy recientemente la justicia francesa le sancionó por no cumplir con su obligación de control y vigilancia sobre un producto puesto a la venta y certificado por ellos mismos. También cabe señalar que se ha incoado un expediente sancionador desde la Comisión Nacional de Mercados y de la Competencia. Cuestiones como estas son las que más problemas pueden generar a

eskatu behar zaio ez begiratzeko beste alde batera eta bitartekari eta arbitro izan dadila, azken batean bermatu behar baitu zerbitzu publiko bat ematen dela.

dicha empresa, mucho más que las peticiones de las trabajadoras y trabajadores de las itvs. Dicho esto en relación a la empresa, insistir y pedir al Gobierno Vasco que no mire para otro lado y que juegue un papel de mediación y arbitraje, en última instancia debe garantizar la prestación de un servicio público.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du gatazka honetan hiru alderdi daudela: alde batetik, TUV RHEILAND eta badirudi, Ferradás jaunaren arabera, horrek eragiten dituela arazo guztiak; alderdi sindikala, ez dago ados, baina datuak falta zaizkie jakiteko zergatik ez dauden ados, eta, azkenik, herritarrak, ilaran egoten dena, isunak ordaintzen dituena, ez dakit noraino joan behar duena IAT pasatzera eta arazoa jasaten duena azken batean. Espainiarrek ulertzen dute beharrezkoa dela gure errepidean ibiltzen diren ibilgailuak seguruak izatea, baina aspertuta daude gure herrialdean IATen gaia nola jorratzen den ikusita, hasiera-hasieratik. Ez dute ulertzen zergatik, boterea herriak badu, herri osoak jasan behar dituen gatazkak, ilarak, atzerapenak eta umiliazioak. Testuak azalpeneko eta xedapeneko zati bana ditu, eta azken hori da bozkatu behar dena. Zure taldea abstenitu egingo da azalpen-zatiaren arabera, 1. puntuan, ez dirudielako sindikatuek gatazka amaitzerik nahi dutenik, eskura dituzten oztopo guztiak jartzen dituzte, ez dira batere mugitu eta egoera geldituta dago luzaroan. Bestalde, idatzian eskatzen da beste IAT batera deribatzeko aukera izatea, baina aukera hori egun badago, izan ere, behartuta daude erabiltzera. Egungo gutxieneko zerbitzuekin ezin da IATrik pasa, lanegun oso bat galdu behar duzu, beste norabait joan behar da, edo beste norbait bidali... horrela ezin da. Hemen beste konponbide bat lortu nahi dute.

* Interviene el Sr. Herzog (PP), manifestando que en este conflicto hay tres partes que son TUV RHEILAND que parece la fuente de todos los males según el Sr. Ferradás, la parte sindical que no está conforme aunque les faltan datos para saber porqué no están conformes y por último la ciudadanía que es la que espera las colas, la que paga las multas, la que tiene que marcharse a pasar la itv a las Quimbambas y la que al final padece el tema. Los españoles comprenden que es necesaria una seguridad en los vehículos que circulan por nuestras carreteras pero están hartos de la manera en que se lleva a cabo en nuestro país el tema de las itvs y esto desde su aparición. No comprenden que si el poder es del pueblo, el pueblo entero tiene que soportar conflictos, colas, retrasos y humillaciones. En el texto hay una parte expositiva y una parte dispositiva que es a la que hay que referirse para votar. Su Grupo se va a abstener porque atendiendo a la parte declarativa, en el punto 1º la parte sindical no parece desear el final del conflicto, pone todos los obstáculos a su alcance, no se han movido ni un pelo y la situación está estacional hace mucho tiempo. Por otra parte, la garantía que pide el escrito de que uno pueda derivarse a otra itv existe ya en la actualidad y es que además obligan a ejercitarla. No se puede pasar la itv con los servicios mínimos actuales que te hacen perder un día de trabajo, hay que ir a otros lugares, o mandar a otras personas...eso no es de recibo. Desde aquí se quiere otra solución.

* Peña andreak (EAJ-PNV) adierazten du ez zaiola oso ulergarria iruditzen, batere ulergarria ez esateagatik, horrelako prozesu bat etenda geratzea, ondorio hain negatiboak izango dituela jakinda,

* Interviene la Sra. Peña (EAJ-PNV) manifestando que parece de entrada poco comprensible por no decir incomprensible que un proceso de este tipo se enquiste con las consecuencias tan graves que tiene

alderdi batek jada sinatuta dagoen zerbait praktikara eramateari uko egiteagatik. Hori adierazten da mozioan eta ez dute arrazoirik pentsatzeko hori ez dela horrela izango. Unean unekoa baino gehiago den lan-gatazka bat dago; 2010ean PRECOra jo behar izan zen eta greba luzea egon zen; harremana ez da sanoa eta horrek ondorio larriak ditu: lehenengo, langileentzat eta haien familientzat; bigarren, beren betebeharrak betetzeko beste nonbaitera joan behar duten gipuzkoarrentzat, eta, hirugarren, Aldundiaren diru-kutxentzat. Bat dator Ferradás jaunarekin, esaten duenean Eusko Jaurlaritzak bitartekaritzan eta arbitrajean ardura baduela, eta bere taldearen asmoa da Eusko Jaurlaritzari eskatzea ahal duen guztia egin dezan bere eskumenen baitan bi alderdien jarrerak hurbiltzeko eta konponbide bat lortzeko, 2010ean PRECOrekin bezala. Ezin dute ahaztu harreman hori emakidadunaren eta langileen artekoa dela eta Eusko Jaurlaritzak ez duela beste alde batera begiratzen, baina ezin duela jaun eta jabe balitz bezala sartu, errespetu osoz esanda. Elkartasuna adierazi die langileei eta Eusko Jaurlaritzari helarazteko bere eskuetan dagoen guztia egiteko eskaera. Hor ez dator bat mozioarekin. Bigarren puntuan esaten denean “honetarako behar diren neurriak hartuta, emakidaduna behartzeko dauden azterketa eskaerak betetzeko. Era horretan zerbitzua epe eta modu egokian eskainiko da behar diren langileekin funtzio horiek guztiak betetzeko” ulertzen du, agian oker, langileen grebarako eskubidearen aurka doala zuzenean, hori ez baita bermatzen gipuzkoarrek bestela ezin dutelako IATrik pasa hain epe luzean. Ildo horretan, ulertzen du langileen eskubideen kalterako dela, eta berriro dio, okerra dela. Amaitzeko, ikuspegi kolektibotik, nahiz indibidual eta egoistatik, opa nahi die arazoa lehenbailehen konpon dadin. Eusko Jaurlaritzari bere esku dagoena egiteko eskatzeari dagokionez, lehen planteatutako desadostasunen ondorioz, abstenitu egin behar dute.

por la negativa de una parte a llevar a la práctica algo que ya está firmado. Esto es lo que se manifiesta en la moción y no tienen elementos de juicio para valorar que eso no sea así. Existe un conflicto laboral que va más allá de lo puntual, en el 2010 hubo que acudir al PRECO y hubo un largo proceso de huelga, la relación no es sana y esto está teniendo graves consecuencias, en primer lugar para los trabajadores y sus familias, en segundo lugar para los Gipuzkoanos que tienen que desplazarse para cumplir con sus obligaciones y en tercer lugar la merma en las arcas públicas forales. Coincide con el Sr. Ferradás cuando dice que el Gobierno Vasco tiene responsabilidad en la mediación y el arbitraje y efectivamente su Grupo es partidario de instar al Gobierno Vasco a que haga todo lo que esté en su mano para que en el marco que las competencias le atribuyen, consiga acercar posturas y llegar a una solución satisfactoria como la fué la del PRECO del 2010. No pueden tampoco olvidar que esta es una relación entre la concesionaria y los empleados en la que el Gobierno Vasco no es que mire para otro lado, es que no puede entrar como elefante en una cacharrería, dicho con el máximo de los respetos. Manifiesta su solidaridad con los trabajadores y su deseo de transmitir al Gobierno Vasco que realice todo lo que esté en su mano. Ahí radica la discrepancia con la moción. En el punto segundo “instar al Gobierno Vasco a que tome las medidas necesarias que obliguen a la concesionaria a satisfacer las demandas de inspección existentes de manera que el servicio se preste en todo momento dentro del plazo y forma y con el personal necesario” entiende igual erróneamente que va directamente relacionado en contra del derecho de huelga de los trabajadores porque si esto no está garantizado, es porque los Gipuzkoanos no pueden acceder a pasar la itv en un plazo tan largo. Entiende en este sentido que es contraproducente para los derechos de los trabajadores, vuelve a insistir igual de manera errónea. Quiere finalizar deseando desde un punto de vista social colectivo e incluso individual y egoista que se solucione el problema cuanto antes. En

cuanto a instar al Gobierno Vasco a que haga lo que esté en su mano, las discrepancias antes planteadas les obliga a mantener una postura de abstención.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du aspaldian zerbitzu publiko txarra jasotzen ari direla TUV Rheinland Ibérica enpresarengandik, Behobiako eta Urnietako ustiapen-emakidetan. Kudeaketa txar horrek herritarrei eragiten die gastu gehiago hartu behar izatea beren gain, beste udalerri batzuetara joan behar dutelako, eta zenbait kasutan, beste probintzia batzuetara ere bai (denbora, laneko eragina...). Bide-segurtasuneko arazoa ere badago, azterketak ez direlako egiten, eta, mozioaren azalpen-zatian adierazten den moduan, EAEko administrazioak ikuskaritza bakoitzagatik jasotzen dituen sarrerak galtzea ere bai. Herritarren, administrazioaren eta laneko interesak defendatzen saia daitezke, baina ez dute egingo, mozioan ondo azalduta baitaude. Gaia nekagarria da, luze doalako, eta komunikabideek, merezi hainbeste ez izan arren, eman dute haren berri eta ezaguna da egoera. Ez dute ulertzen, enpresa-emakidadunaren indar-posizioagatik edo jarrera-harroputzagatik ez bada, nola, PRECOra jo eta akordio bat lortu ondoren, ez duten akordio hori bete eta administrazioak ez duen esku hartu. Bada erantzukizun administratibo bat, administrazioak interes publikoak zaindu behar ditu eta, bereziki, herritarrak, ahalik eta zerbitzurik onena eman behar du, eta enpresa honek aspaldian ez du hala egin eta, ondorioz, ez ditu bere betebeharrak betetzen. Bere taldea ados dago mozio honetako puntuekin, ebazpenaren zatian ez baitu aparteko ezer eskatzen, baizik duintasunez ebaztea langileei eta herritarrei eragiten ari zaien gatazka hau.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que llevan tiempo padeciendo el mal servicio al público que viene ejerciendo la empresa TUV Rheinland Ibérica en sus concesiones de explotación de Behobia y Urnieta. Esta deficiente gestión está llevando a los ciudadanos a asumir más gastos ya que hay que desplazarse a otras localidades e incluso a otras provincias (tiempo, incidencia laboral...). Existe también un peligro de seguridad vial al no pasarse las inspecciones y como se detalla en la parte expositiva de la moción, la pérdida de ingresos del canon por cada inspección en la administración de la CAPV. Se pueden explayar en defensa de los intereses de los ciudadanos, administrativos y laborales pero no lo van a hacer puesto que están bien explicados en la moción, es un tema cansino en el tiempo y los medios de comunicación, aunque no como merecen, si al menos han ido informando y por ello se tiene suficiente conocimiento sobre la situación. No entienden salvo por la posición de fuerza y creen que hasta incluso chulesca de la empresa concesionaria, cómo después de haber acudido a un PRECO y llegar a un acuerdo, no se ha cumplido con el mismo y la administración correspondiente no ha tomado ya cartas en el asunto. Existe una responsabilidad administrativa, la administración debe velar por los intereses públicos y especialmente por sus ciudadanos, debe dar un servicio lo más excelente posible y esta empresa lleva tiempo no realizándolo y por tanto incumpliéndolo. Su Grupo está de acuerdo con los puntos de esta moción que curiosamente no solicita en su parte resolutiva nada extraordinario sino mínimamente resolver con dignidad un conflicto que está afectando no sólo a los trabajadores sino a toda la ciudadanía.

* Diez jaunak (EO BILDU) adierazi du bere taldeak,

* Interviene el Sr. Diez (E.O. BILDU) manifestando

IATen gaiaren inguruan sortzen ari den gatazka baloratzerakoan, prozesuaren hasierara itzuli nahi duela. Beldur dira gatazka hau eskandalu bat bihurtuko ote den, Katalunian hango IATekin gertatu zen moduan. IATen zerbitzuen esleipena 1993an egin zen; orduan, administrazioak zerbitzua zuzenean emateari utzi zion eta lehiaketara atera zuen. Zehazki, lau azpikontrata atera zituen: bi Bizkaian, beste bat Araba-Bergaran, eta Urnietakoa eta Irungoa. Esleipenen ondorioz, onuradun izan ez ziren enpresek errekurtso judizialak jarri zituzten; izan ere, emakidak eman ziren urtean bertan hasi zen prozesu judiziala. 2011n, Justizia Auzitegi Nagusiak esan zuen irregulartasunak zeudela, eta, sei urte geroago, 2007an, Gorenak arazoak ikusi ditu balorazio-baremoetan. Hamalau urte ondoren, oraindik ere epaitegietan dago gaia. Azken epaiak esaten du Bizkaiko IATek eta Gasteizkoak jarraitzeko, eta Urnietako eta Irungo emakidaduna aldatu egin behar dela, irabazi zuenak egon behar duela. Gobernu sozialista egon zen lau urteetan, esan zuen gai hori konponduko zuela, azkartuko zuela, baina amaitu gabe utzi zuen. Gatazka hurrengo gobernuak herentzian hartu du eta gaia oraindik konpontzeko dago, eta langileak dira benetan ondorioak jasaten dituztenak; enpresa aldatzen bada langileak subrogatu beharko lirateke. Multinazional alemaniar honek egin duena izan da babesgabeziagatiko deuseztasun-intzidente bat errekurritzea; ondorioz, gaiak oraindik ere epaitegietan jarraitzen du. Horrek ez du errazten langileekin akordio batera iristea; argi ikusten da langileak negoziatzeko prest daudela, langilea ez da hitz egitera esertzen, baina bere ustez Eusko Jaurlaritzak bitartekari izan behar du eta esku hartu, ezin baitute beti judizializatzen ibili. Bere taldea ados dago langileek aurkeztutakoarekin eta, ondorioz, mozioa babestuko dute.

que su Grupo a la hora de valorar el conflicto que se está generando con el tema de las itvs, quieren retomar el inicio del proceso. Tienen miedo de que este conflicto se convierta en un escándalo como lo acabó siendo en Cataluña con las itvs catalanas. La adjudicación del servicio de las itvs se dió en 1993 cuando la administración pasó de prestar el servicio directamente a sacar lo a concurso. Concretamente a cuatro subcontratas, cuatro bloques dos en Vizcaya, otro Alava-Bergara y el que corresponde al de Urnieta e Irún. Las adjudicaciones mutilaron recursos judiciales de las empresas que no resultaron beneficiarias, tanto es así que en el mismo año en que se dieron las concesiones empezó el proceso judicial. En el año 2001, el Tribunal Superior de Justicia, dijo que había irregularidades y seis años después en el 2007 el Supremo ha apreciado anomalías en los baremos de valoración. Catorce años después está todavía en los juzgados. El último fallo dice que continúen las itv Bizkainas y la de Vitoria y que la concesionaria de Urnieta e Irún debe cambiar, debe estar la que debía de haber ganado. En los cuatro años años en los que estuvo el Gobierno Socialista dijo que este tema lo iba a solucionar, que le iba a dar celeridad y lo dejó sin terminar. El conflicto ha sido heredado por el siguiente Gobierno y el tema todavía está ahí pendiente y son los trabajadores los que realmente están sufriendo las consecuencias, si se diera el cambio de empresa habría que subrogar los trabajadores. Lo que ha hecho esta multinacional alemana ha sido recurrir un incidente de nulidad por indefensión, el tema sigue por tanto en los tribunales. Esto no facilita el acuerdo con los trabajadores, por parte de los trabajadores se ve claramente la disposición a negociar, la empresa no se sienta a hablar pero considera que es el Gobierno Vasco el que tiene que mediar y tomar cartas en el asunto porque no pueden estar constantemente judicializando. Su Grupo está de acuerdo con lo presentado por los trabajadores y trabajadoras y por tanto van a apoyar la moción presentada.

* San Emeterio jaunak adierazi du datu asko eman dituztela, jendea ez dadin nahastu. PPko bozeramaileak aipatu duenez langileak ez direla mugitu, esan nahi du kasu horretan arazo erantsi bat dagoela, nahiz eta PRECO eta lan-zuzendaritza bitartekari jardun. Bi urte daramatzate gatazka horrekin eta bitartekariak proposamen bat aurkeztu duenean non langileak saiatu baitira akordio batera iristen, lan-egonkortasuna beharrezkoa delako, enpresa bera zutitu egin da eta prozesua utzi du. Uste du erraza izango litzatekeela Eusko Jaurlaritzari dagokion administrazio-zuzendaritzak galdetzea zergatik dauden zabalik prozesu horiek. Enpresak esaten du negoziatzen ari dela, bestela auzitegietan garesti atera dakiokeelako, baina ez dute akordiorik lortzen. Gogoratu nahi du lan-erreforma bat dagoela eta IATen arazo nagusietako bat dela enpresa-hitzarmena aplikatzeak duela lehentasuna, eta gerta daiteke lan-baldintza berriak bete beharreko obligazioen kontrakoak izatea. Bere nagusiak eskatzen badio auto jakin bat pasatzeko, pasa egin beharko du, edo bestela kalera joango da arrazoi objektiboengatiko iraizpenarekin. Akordioan jasotzen dira mailak, ez da berritu besterik egin behar. PPko bozeramaileari esan nahi dio mugitu direla. EAJko bozeramaileari ere zuzendu zaio, nahitaez bete beharreko arauen inguruan. Autoen azterketa teknikoak egiteko arauak ematen dituen administrazioak, zerbitzu onerako argibide teknikoak ere ezarri beharko lituzke, jendeak azterketa egunean bertan pasa eta ilaran orduak ez eman behar izateko. Akordio batek ezartzen ditu 61 langileen lan-baldintzak, ezin da ahaztu IATak Eusko Jaurlaritzarenak direla eta % 10eko kanona ordaintzen dela, edozein langilek bezala lan-egonkortasuna nahi dute, enpresako bozeramaileak adierazten du estatuko lan-baldintzarik onenak dituztela, nahiz eta hilean 1.500 € inguruko soldatez ari garen.

* Interviene el Sr. San Emeterio manifestando que se han extendido mucho en datos con el objetivo de que la gente no se confunda. Le gustaría decir en relación a lo mencionado por el portavoz del PP en cuanto a su manifestación sobre que los trabajadores no se han movido, que en este caso existe un problema añadido, aún habiendo mediaciones del PRECO y de la dirección del trabajo. Llevan dos años con este conflicto y en el momento en el que el mediador ha presentado una propuesta en la cual los trabajadores han intentado llegar a un acuerdo puesto que es necesaria una estabilidad laboral, la propia empresa se ha levantado y ha abandonado el proceso. Cree que sería sencillo que la dirección de la administración correspondiente al Gobierno Vasco preguntase porqué están abiertos estos procesos. La empresa dice que está negociando porque sino esto en los tribunales le puede costar caro pero no termina de llegar a ningún acuerdo. Quiere recordar que hay una reforma laboral y que uno de los grandes problemas en cuanto a las itvs es la prioridad aplicativa de los convenios de empresa, puede ocurrir que las nuevas condiciones laborales vayan propiamente en contra de las obligaciones a cumplir. Si su jefe le pide que pase un coche determinado, lo tendrá que pasar o irse a la calle con un despido objetivo. El acuerdo recoge las categorías, es sólo cuestión de renovarlo. Quiere decir a la portavoz del PP que sí se han movido. También se refiere a la portavoz del PNV , cuando habla de las normas de obligado cumplimiento. La administración que dicta normas técnicas para llevar a cabo las revisiones de los coches, además debería establecer las instrucciones técnicas de buen servicio de manera que así la gente pudiera pasar la revisión en el día y no tuviera que esperar horas de cola . Existe un acuerdo que establece las condiciones laborales de 61 trabajadores, no se puede olvidar que las itvs son del Gobierno Vasco y que se paga un canon del 10%, quieren como cualquier trabajador una estabilidad laboral, el portavoz de la empresa manifiesta que tienen las mejores condiciones laborales del estado cuando se está hablando de

* Herzog jaunak (PP) adierazi du ez duela ulertzen zergatik Tüv Rheiland-ek interesik izango lukeen gatazka ez amaitzeko, horrek galerak eragiten badizkio. Bere galdera da enpresak zergatik ez dituen jarri langileekin akordio batera iristeko bitartekoak, eta nahiago duen impasse baten egon betirako; ez du ulertzen.

* San Emeterio jaunak hartu du hitza eta, Bilduko bozeramaileak adierazitakoari dagokionez, esan nahi du zuzena dela IATen epaiketen inguruan adierazitakoa. 30 urterako administrazio-emakidari dagokionez, autonomia-erkidego bakoitzak aukeratu du zerbitzu publiko hori kudeatzeko bere eredua. Egia da zenbat eta publikoagoa izan are eta merkeagoa dela, eta alderantziz, alegia, zerbitzua zenbat eta pribatizatuago egon, are garestiagoa dela. Autonomia-erkidegoan, 94an erabaki zen pribatizatzea eta lau enpresari eman zitzaien; tokatu ez zitzaienek lehiaketa errekurritu dute. Auzitegi Gorenaren epaiak ondorioztatu zuen beste balorazio tekniko bat egin behar dela. Tüv Rheiland pertsonatu zen esanez Eusko Jaurlaritzatik jakinarazi zietela emakida galdu egiten zutela, Itevelesa izeneko beste enpresa-emakidadun batek hartuko zuela. Deuseztasun-intzidente bat aurkeztu du Auzitegi Gorenak agindutako balorazio tekniko berriaren gainean, eta hori ere onartu diote beste greba baten erdian. Momentu honetan Tüv Rheilanden kezka da emakida galdu dezakeela eta ez dakiela zer gerta daitekeen. Irailean aldatu da Bergarako eta Gasteizko emakidaduna. Emakidaduna aldatzeko 48 ordu behar izan dira, baina beste kontu bat da ondare-erantzukizuna, errekurtsoak direla-eta; zerbitzu publiko horrek agian ez luke batere kosta beharko eta emakidako 30 urteak 50 bihur daitezke. Esleipena zegokion eta eman ez dioten enpresak dirua erreklamatuko du zerbitzuan egon ez den denboragatik, baina botatzen duten enpresak geratzen zitzaion denboragatiko dirua ere

salarios que rondan los 1500€ al mes.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que no acierta a comprender porqué Tüv Rheiland tendría interés en eternizar el conflicto puesto que esto le supone unas pérdidas. Se pregunta porqué la empresa no ha puesto los medios para llegar a un acuerdo con los trabajadores y prefiere estar en este impasse hasta el infinito, no entiende cuál es la razón de esto.

* Interviene el Sr San Emeterio y en relación con lo manifestado por el portavoz de Bildu quiere decir que ha sido correcto lo mencionado sobre los juicios de las itvs. En cuanto a la la concesión administrativa a 30 años, cada Comunidad Autónoma ha elegido un modelo de gestión de este servicio público. Es cierto que cuánto más público, más barato es y al contrario cuánto más privatizado el servicio, más caro es. En la Comunidad Autónoma en el año 94 se decidió privatizar y se dio a cuatro empresas, de las cuatro empresas, al resto a los que no les había tocado han ido recurriendo el concurso. El fallo del Supremo concluyó que se debe hacer una nueva valoración técnica. Tüv Rheiland se personó diciendo que les habían comunicado del Gobierno Vasco que perdían la concesión a favor de otra empresa concesionaria de itv llamada Itevelesa. Ha presentado un incidente de nulidad sobre la nueva valoración técnica ordenada por el Supremo que también se la han concedido en mitad de otra huelga. En estos momentos pende sobre la responsabilidad de Tüv Rheiland el hecho de que pueda perder la concesión y no se sabe lo que puede pasar. En septiembre ha cambiado la concesionaria de Bergara y Vitoria. Cambiar de concesionaria a costado 48 horas pero otra cosa es la responsabilidad patrimonial con el tema de los recursos , puede ser que un servicio público que en principio no tenía porqué costar absolutamente nada, los 30 años de concesión se conviertan en 50. La empresa a la que le correspondía la adjudicación y no se la han dado, va a reclamar dinero por el tiempo que no ha estado

erreklamatuko du. Tüv administrazioarekin gerran sartu da eta zirikatu egiten du kanpoan geratzeko. Baldintza-agirian ezartzen da sei egunetan ez bada zerbitzua behar bezala ematen emakida iraungitzat jo daitekeela. Ez dute eskatzen emakida iraungitzat emateko, baina bai, gutxienez, norbaitek aztertzea zer gertatzen ari den negoziazioarekin eta lan-txosten bat eskatzea.

pero la empresa a la que echan va a reclamar también dinero por el tiempo que le quedaba. Tüv ha entablado una guerra con al administración y les provocan para que estén fuera. En el pliego de condiciones se establece que si en seis días no se da el servicio de forma correcta se puede decretar la caducidad de la concesión. No solicitan que se decrete la caducidad de la concesión pero sí al menos que alguien observe que es lo que está pasando con la negociación y qué se solicite un informe de trabajo.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones,

Udalbatzak aldeko 16 botorekin (OE BILDU, Errenteriako Ezkerra eta Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta 5 abstentziorekin,

El Pleno de la Corporación por 16 votos a favor (O.E BILDU, Errenteriako Ezkerra y Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y 5 abstenciones (EAJ/PNV y PP),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Onartzea Urnietako eta Irungo IATetako langileek Tüv RHEINLAND IBERICA S.A. enpresa-emakidadunarekin duten lan-gatazkari buruz arukeztu duten mozioa (erabaki honen azalpen-zatian jaso da).

Aprobar la moción presentada por los trabajadores de las itv's de Urnieta e Irún en relación al conflicto laboral en la empresa concesionaria Tüv RHEINLAND IBERICA S.A., que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

3. Adierazpen Instituzionala proposatzea, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari, Eusko Legebiltzarrak aho batez 2013ko otsailaren 28an onartutako transakzio-zuzenketa betetzea eskatzeko.

3. Propuesta de Declaración Institucional solicitando al Departamento de educación, política lingüística y cultura del Gobierno Vasco a cumplir la enmienda transaccional aprobada por unanimidad por el Parlamento Vasco del 28 de febrero de 2013.

Idazkari nagusiak Errenteria Musikal Udal musika Patronatuko Gida Batzordeak aurkeztutako adierazpen instituzionala irakurri du; honela dio:

La Secretaria General pasa a leer la declaración institucional presentada por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Música Errenteria Musical que literalmente dice:

Musika eskolak, heziketa sistematiko eta egonkor baten bidez, bai ume, gazte zein nagusien

Las Escuelas de Música son centros educativos que ofrecen, a través de una enseñanza sistemática y

heziketarako, funtsezko osagarria edo hobekuntza eskaintzen dituzten hezkuntza-zentroak dira. Hauen helbururik nagusiena zaleen heziketa eta instrumentu eta ahots-taldeen sustapena da, nahi duten pertsona guztiak musika-praktikan has daitezen eta, sentikortasun eta adiera estetikoaren garapena arte-hezkuntzaren atala bezala.

estable destinada tanto a niños y niñas como a jóvenes o adultos, un perfeccionamiento o complemento esencial a su educación integral. Su objetivo principal es la formación de aficionados y el fomento de agrupaciones vocales e instrumentales que permitan a todas las personas que lo deseen integrarse en una práctica musical, así como el desarrollo de la sensibilidad y el sentido estético como parte de una educación artística.

Guztion hezkuntzan ezinbesteko lana betetzen dute, haien plan pedagogikoaren barruan adin, gaitasun eta musika-estilo guztietara egokitutako heziketa-eskaintzak egiten dituzte, eta, gure herriaren historia eta musika-ondarearen ezagutza eta zabalkuntzarako gune ere bihurtu dira. Eskolek gizartearekin duten konpromisoa aitortu behar dugu, baita gure udalerriek, horiek mantentzeko egiten duten lana ere, Musika Eskolen garapenean laguntzen baitute, etorkizunari begira hezkuntza eta kultura arloko proposamen bezala balioa emanez.

Desempeñan un papel imprescindible en la Educación Para Todos, integrando en sus planes pedagógicos oferta educativa para todas las edades y capacidades, estilos musicales e, incluso, deviniendo en foco de descubrimiento, conocimiento y difusión de la historia y el patrimonio musical de nuestro pueblo. El compromiso social de las Escuelas de Música con la sociedad en la que se imbrican, así como de nuestros municipios en su sostenimiento, trabajando conjuntamente en su consolidación las convierte en propuestas de intervención social desde el ámbito educativo y cultural de futuro y con futuro para nuestros vecinos.

Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailak jasotzen zuen bezala, Musika Eskolak Euskadiko arte-hezkuntzaren erreferentziarik garrantzitsuena izan dira eta dira, beren ohiko ezarpenagatik, ekintza honek gizartean sortarazi duen erakargarritasunagatik eta, bereziki, toki-administrazioek (udalek) izan duten parte-hartzeagatik. Daukaten garrantzi sozialarekin (35.000 ikasle baino gehiago) eta udalen ahaleginekin bat etortzeko, Hezkuntza Sailak bere plangintza eta finantzaketan arreta eta baliabide bereziak eskaini dizkie.

Tal y como recogía el propio Departamento de Educación del Gobierno Vasco, las escuelas de música han sido y son el principal referente de las enseñanzas artísticas en Euskadi por su tradicional implantación debido al especial atractivo que esta actividad ha suscitado en la ciudadanía y, muy especialmente, a la implicación que en su oferta han ejercido las Administraciones locales (Ayuntamientos). En correspondencia a la importancia social (más de 35.000 alumnos/as) que ostentan y al esfuerzo municipal, el departamento de educación ha dedicado una especial atención y recursos a su planificación y financiación.

Ildo honetan, 2006ko urriaren 11n, Eusko Legebiltzarreko Hezkuntza eta Kultura-batzordeak, aho batez legezkoa ez den proposamen bat onartu zuen. Bertan hurrengoa proposatzen zen:

En esta línea, el 11 de octubre de 2006, la Comisión de Educación y Cultura del Parlamento Vasco aprobó por unanimidad una proposición no de ley la cual se plantea lo siguiente:

“Bat. Eusko Legebiltzarrak Hezkuntza Unibertsitate eta Ikerketa Sailari Euskal Autonomia Erkidegoan musika eskolei buruzko ikerketa orokorra martxan jartzeko, koordinatzeko eta, kasua bada, idazteko eskatzen dio.

Bi. Eusko Legebiltzarrak Hezkuntza Unibertsitate eta Ikerketa Sailari, Europan eredu egokia bezala ezarrita dagoen %33ko finantzaketa bost urteko epean lortzeko asmotan, musika eskolen diru-laguntzetarako (hauen finantzaketan toki-administrazioak parte hartzen dute) aurrekontu-zuzkidura, mailaz-maila, urte anitzeko plan batean handiagotzea eskatzen dio.

Hiru. Nolanahi ere, Sail honek oraingo aurrekontuetan onartuta eta ekitaldiaren amaieran burutu barik egon litekeen gastuaren atala musika eskolei zuzentzen den kontu-saila handiagotzeko beharrezkoak diren neurriak hartuko ditu.”

Halaber, 2013ko otsailaren 28an, Legebiltzarrak aho batez hurrengo legezkoa ez den proposamena onartu zuen:

“Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari eskatzen dio musika eskolentzat zehaztu gabeko epean %33ko finantzaketa egonkorra lortzeko ekintza-plana ezartzea, mailaz-maila erabilgarri diren baliabideen esparruan aurreratzeko, eta, Euskal Herriko Musika Eskolen Elkartearekin, bere jardueraren hobekuntza eta eguneratzean lan egitea, musika-hezkuntzako arloaren sendotzea lortzeko asmotan.”

Azken urte hauetan, Sailaren aldetik musika eskolen finantzaketak ia 2.500.000 €-ko jaitsiera garrantzitsua jasan du. Kasu gehienetan, toki-administrazioek bereganatu dute jaitsiera hau. Gaur egun, Eusko Jaurlaritzak emandako finantzaketa %14koa da soilik,

“Uno. El Parlamento Vasco insta al Departamento de Educación, Universidades e Investigación a que proceda a la puesta en marcha, coordinación y, en su caso, redacción de un estudio global sobre la realidad de las escuelas de música en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Dos. El Parlamento insta al Departamento de Educación, Universidades e Investigación a aumentar progresivamente la dotación presupuestaria en un plan plurianual para las subvenciones de los centros de enseñanzas musicales a cuya financiación contribuyen las administraciones públicas locales, para alcanzar en cinco años el 33 % que fijamos como ideal europeo.

Tres. En cualquier caso, dicho departamento adoptará las medidas precisas para aplicar parte del gasto aprobado en su presupuesto actual y que no se hubiera ejecutado al final de este ejercicio a incrementar la partida para las escuelas de música".

Así mismo, el 28 de febrero de 2013 el Parlamento en pleno aprobó por unanimidad la siguiente Proposición no de ley:

“El Parlamento Vasco insta al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, a establecer un plan de acción y a avanzar progresivamente en el marco de los recursos disponibles, con el objetivo de alcanzar, en un plazo de tiempo a determinar, una financiación estable del 33% para las escuelas de música, y a colaborar con la asociación de Escuelas de Música del País Vasco para la mejora y actualización de su funcionamiento, en vías a lograr una consolidación del sector de la educación musical.”

En los últimos años, la financiación de las escuelas de música por parte del Departamento ha sufrido una importante disminución de casi 2.500.000 €, que ha tenido que ser asumida en la mayoría de casos por parte de las administraciones locales. En estos

hasieratik guztiok defendatutako europar eredutik oso urrun.

momentos, la financiación por parte del Gobierno Vasco alcanza sólo un %14,00, muy lejos del ideal europeo propugnado por todos desde sus comienzos.

Horregatik guztietatik, “Errenteria Musical” Udal Musika Patronatuak, Udal Batzarrari hurrengo erakunde-adierazpena aurkezten dio:

Por todo ello, el Patronato Municipal de Música “Errenteria Musical” presenta al Pleno la siguiente

ERAKUNDE-ADIERAZPENA

Errenteriako Udalak Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari, musika eskolentzat %33ko finantzaketa egonkorra lortzeko asmotan, Eusko Legebiltzarrak aho batez 2013ko otsailaren 28an onartutako transakzio-zuzenketa betetzea eta ekintza-plana ezartzea eskatzen dio.

DECLARACION INSTITUCIONAL

El Ayuntamiento de Errenteria insta al Departamento de Educación, Política lingüística y Cultura del Gobierno Vasco a cumplir la enmienda transaccional aprobada por unanimidad por el parlamento vasco el 28 de febrero de 2013 estableciendo un plan de acción con el objetivo de alcanzar una financiación estable del 33% para las escuelas de música.

Mintzatu dira:

* Ferradás jaunak (Ezker Anitza-IU) adierazi du kasu honetan aldeko botoa emango duela, Eusko Jaurlaritzak % 33 finantzatzearen aldeko errebindikazioagatik gehienbat, ez adierazpen instituzionalak ez-legezko proposamen bat babesten duelako, kasu gehienetan ez baitira asmo-deklarazioak besterik izaten. Musika-eskoletan Eusko Jaurlaritzak (gehienetan) edo foru-aldundiek aplikatzen dituzten politikak ikusten ari gara. Beste zenbait kasutan, udalei eta erabiltzaileei delegatzen zaizkie erakunde horiei dagozkien ardurak. Kasu honetan, Eusko Jaurlaritzak, idatzian esaten den moduan, 2.500.000 euro gutxitu ditu bere ekarpenak. Horrelako politikekin, bi aukera daude: udalak ekonomikoki itotzea edo etorkizuneko ikasleek amore eman behar izatea tasak handituko direlako, edo, zuzenean, horrelako eskolak ixtea. Errenteria Musikalen 2014ko aurrekontuen zirriborroa ikusten badugu, Eusko Jaurlaritzaren ekarpena ez da 220.000 eurokoa besterik, sarrera-iturri txikiena; tasetako ekarpena 250.000 eurokoa da eta Udalaren ekarpena 1.500.000 euro baino gehiagokoa. Bistakoa

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Anitza-IU), manifestando que en este caso va a votar a favor más por lo concreto, la reivindicación de un 33% de financiación por parte del Gobierno Vasco que por apoyar la declaración institucional una proposición no de ley que en la mayoría de los casos no dejan de ser declaraciones de intenciones. En las escuelas de música estamos asistiendo a la repetición de políticas que suelen aplicar bien el Gobierno Vasco en la mayoría de los casos , Diputaciones. En otros casos consiste en delegar en los Ayuntamientos y en las personas usuarias responsabilidades que corresponden a dichas instituciones. En este caso sin ir más lejos el Gobierno Vasco y tal como se dice en el texto ha disminuido sus aportaciones en 2.500.000 de euros. Con políticas como ésta, o bien se asfixia económicamente a los ayuntamientos, o bien se hace desistir a futuros estudiantes por el consiguiente aumento de tasas que conlleva, o bien directamente lo que conlleva es el cierre de este tipo de escuelas. Si vemos el borrador de presupuestos de Errenteria Musikal para 2014, la aportación del

da zerbitzu hori konpromisotik eta Udalaren ahaleginetik eman daitekeela eta ona dela Errenteriako biztanleek jakitea hori horrela egiten dela. Edonola ere, zenbaki horiekin agerian geratzen da Eusko Jaurlaritza adierazpenean eskatzen den % 33tik oso urrun geratzen dela eta horrelako egoeren aurrean faltan botatzen dela udalen legea Euskal Autonomia Erkidegoan, alderdi sozialistaren edo EAJren gobernuek orain arte ez baitute lortu aurrera ateratzerik. Udalen lege horrek bakoitzaren eskumenak markatzeko tresna izan behar du, zein diren udalarenak eta noraino iristen diren, eta, bestetik, Eusko Jaurlaritzak udalekin dituen finantza-betebeharrak markatzeko, behingoz udalak ez daitezen izan foru-aldundien eta Eusko Jaurlaritzaren, nolabait esateko, senide pobreak.

Gobierno Vasco es sólo de 220.000 €, la menor de las fuentes de ingresos, la aportación en tasas es de 250.000 € y la aportación municipal es de más de 1.500.000 €. Es evidente que este servicio se puede prestar desde el compromiso y el esfuerzo municipal y es bueno que la ciudadanía de Errenteria sepa que esto es así. En todo caso, lo que resulta evidente con estos números es que el Gobierno Vasco se queda muy lejos del 33% que se pide en la declaración y ante situaciones de este tipo lo que se echa en falta es una ley municipal en la Comunidad Autónoma del Pais Vasco que ni los gobiernos del Partido Socialista ni los del PNV han conseguido hasta el momento sacar adelante. Esta ley municipal lo que tiene que ser es un instrumento que sirva primero para marcar las competencias de cada cual, cuales son en este caso las de titularidad municipal y a dónde llegan y por otro lado marcar las obligaciones financieras del Gobierno Vasco en relación a los Ayuntamientos y que de una vez estos dejen de ser los hermanos menores y vamos a decir en este caso pobres de Diputaciones y Gobierno Vasco.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du erakunde publikoei ezartzen zaizkien konpromisoek beste erakunde publiko eta elementu pribatu batzuei eragiten dietela, eta, ondorioz, ezarritako konpromisoak ez betetzeak gizarte guztiaren aurrekontuak desorekatzen dituela. Udalak konpromiso bat argitaratzen badu, beste instantzia batzuek jasoko dute konpromiso hori beren aurrekontu-azterlanean, eta guk konpromisoa ez betetzeak haiengan eragin negatiboa izango du. Uste dute epaitegi batean eskatzen denez epaia gauzatzeko, nahitaezkoa dela erabakitakoa betetzea.

* Interviene el Sr, Herzog (PP) los compromisos a los que se obliga a instituciones públicas afectan en escalilla a otras instituciones públicas y a elementos privados de manera que el no cumplimiento de los compromisos establecidos desequilibra los presupuestos de toda la sociedad. Si se publica un compromiso por parte del Ayuntamiento obviamente otras instancias recogerán ese compromiso en sus propios estudios presupuestarios y les afectará negativamente el incumplimiento por nuestra parte. Creen que como ante un Juzgado se pide la realización de una sentencia, es obligado que lo acordado se cumpla.

* Peña andreak (EAJ-PNV) adierazi du, atzetik hasita, bat egiten duela Ferradás jaunarekin udalen legea beharrezkoa denean, eta kontuan izanda gai hori udalbatzara datorrela eta udal-aurrekontuetan eta musikak gure herrian duen garapen-gaitasunean eragin zuzena duela eta, batez ere, akordioak behin

* Interviene la Sra. Peña (EAJ-PNV) manifestando que empezando por el final se adhiere a las palabras del Sr. Ferradás en lo relativo a la necesidad de una ley municipal y teniendo en cuenta que este es un tema que viene a Pleno y que afecta de manera directa a los presupuestos municipales y a la

hartuta bete egin behar direla, mozioaren alde bozkatuko dute.

capacidad de desarrollo de la música en nuestro pueblo y sobretodo teniendo en cuenta que los acuerdos cuando se adoptan se han de cumplir, van a votar a favor de la moción.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du mozioaren azalpen-zatiak dioen moduan, Eusko Legebiltzarrean aho batez onartu zirela 2006ko urriaren 11n nahiz 2013ko otsailaren 28an erabilgarri zeuden baliabideen baitan pixkanaka musika-eskolei % 33ko ekarpen egonkorra egitera iristeko ez-legezko proposamenak. Ez dira bete, azken urteetan laguntzak gutxitu egin baitira, eta udalek hartu behar izan dituzte beren gain. Beren ustez Eusko Jaurlaritzan badaude baliabideak laguntza horiek osatu eta lehen aho batez onartutakoak betetzen joateko. Udalek ezin dituzte beste batzuen ardurakoak diren kargak beren gain hartu; are gutxiago garai hauetan. Udal-interesak argi defendatzen dituzte eta musika-eskola ez zen egoera honen inguruan sortu, orduan zehazten baitzen beste erakunde batzuek aurrekontuaren % 33 jarri behar zutela bideragarria izan zedin. Ez dute errepikatuko mozioan adierazi dena. Bere taldearen ustez, Legebiltzarrean aho batez onartutakoa gauzatu egin behar da % 33 hori lortzeko, ez baita onargarria orain % 14an eta atzerakadan egotea. Guztiz ados daude ebazpen-zatiarekin eta, ondorioz, Euskadiko musika-eskolen mozioa babestuko dute.

* interviene el Sr, Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que tal y como dice la parte expositiva de la moción, en el Parlamento Vasco y por unanimidad ya se aprobaron tanto el 11 de octubre del 2006 como el 28 de febrero de 2013, proposiciones no de ley dirigidas a conseguir que progresivamente en el marco de los recursos disponibles una aportación estable del 33% para las escuelas de música. Esto no ha sido así ya que en los últimos años las ayudas han venido disminuyéndose teniendo que ser asumidas por los Ayuntamientos. Consideran que existen recursos en el Gobierno Vasco para mejorar estas ayudas e ir cumpliendo con las propuestas unánimemente aprobadas. Los Ayuntamientos no pueden ir asumiendo cargas que son responsabilidades de otros y menos en los tiempos que corren. Su defensa de los intereses municipales es clara y esta situación que la escuela de música está padeciendo no es la que les llevó a crearla, ya entonces se especificaba que desde otras instituciones se debía aportar el 33% del presupuesto para poder hacerla viable. No se van a repetir en lo que queda bien manifiesto en esta moción. Su Grupo considera que lo aprobado unánimemente en el Parlamento debe llevarse a cabo para conseguir en el marco espacial y temporal ese 33% que se asume como suficiente entendiendo que estar a estas alturas en un 14 % y en proceso de retroceso, no es de recibo. Están totalmente de acuerdo con la parte resolutiva y en consecuencia van a apoyar la moción que realizan las escuelas de música de Euskadi.

* Lopez de Etxezarreta andreak (OE BILDU) adierazi du azpimarratu nahi duela adierazpena onartuko duten arren, horrek suposatzen duela 2006an onartu zenean atzera egitea, proposamen hark bost urteko epea zehazten baitzuen % 33ra iristeko. Epe hori

* Interviene la Sra. Lopez de Etxezarreta (O.E. BILDU) manifestando que quiere destacar que aunque van a aprobar la declaración, esto supone un retroceso a lo que ya se aprobó en el 2006 porque en aquella propuesta se concretaba un plazo de cinco

igaro da, eta hainbat eusko jaurlaritza egon dira eta ez dute % 33 horretara iristeko progresioa lortzeko beharrezkoa dena egin. Azken bi urteetan Udalak hartzen du bere gain Errenteria Musikalen aurrekontuaren % 73 inguru eta Eusko Jaurlaritzak % 13 inguru; eta mahaigainean dauden datuen arabera, badirudi 2014an are gutxiago hartuko duela bere gain. Adierazpena onartu arren, Eusko Jaurlaritzari eskatu beharko zaio datozen hilabeteetan plan bat aurkezteko zehaztuz noiz eta nola iritsiko den % 33 horretara, datuak, epeak eta ekarpenak adierazita.

años para llegar a ese 33%. Ya ha pasado ese plazo, ha habido diferentes Gobiernos Vascos que no han hecho lo adecuado para conseguir una progresión que permitiera llegar a ese 33%. En los dos últimos años el Ayuntamiento asume más o menos un 73 % del presupuesto de Errenteria Musikal y el Gobierno Vasco en torno al 13% y con los datos que hay sobre la mesa parece que en el año 2014 va a ser todavía inferior. Aunque se apruebe la declaración hay que pedir al Gobierno Vasco que rápidamente en los próximos meses presente un plan en el que concrete con datos, plazos y aportaciones económicas de qué manera y cuándo vamos a llegar a ese 33%.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones,

Udalbatzak aho batez

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Onartzea Adierazpen Instituzionalaren proposamena, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari eskatzekoa Eusko Legebiltzarrak aho batez 2013ko otsailaren 28an onartutako transakzio-zuzenketa betetzeko.

Aprobar la propuesta de Declaración Instituconal solicitando al Departamento de Educación, Política lingüística y Cultura del Gobierno Vasco a cumplir la enmienda transaccional aprobada por unanimidad por el Parlamento Vasco del 28 de febrero de 2013 que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

5. Errenteriako Ezkerrak (Ezker Anitza-IU) aurkeztutako mozioa Errenteria “Fracking gabeko herria” izendatu dadin.

5. Moción presentada por Errenteriako Ezkerra (Ezker Anitza-IU) solicitando la declaración para Errenteria de “municipio libre de fracking”

Idazkari nagusiak Errenteriako Ezkerrak (Ezker Anitza-IU) aurkeztutako mozioa irakurri du; honela dio:

La Secretaria General pasa a leer la moción presentada por Errenteriako Ezkerra (Ezker Anitza-IU) que literalmente dice:

Haustura hidraulikoa edo frackinga, ezohiko gasa erauzteko teknika bat da; gaur egun zalantza asko eragiten du teknika horrek, pertsonen osasunarengan eta ingurumenean izan dezakeen eraginagatik, bai nekazaritza-erabileran, eta bai natura-ingurunearekin

La fractura hidráulica o fracking es una técnica para la extracción de gas no convencional que plantea en la actualidad importantes interrogantes sobre la salud de las personas y sobre las afecciones al medio ambiente, tanto en los usos agrícolas del suelo,

lotutakoetan; batez ere, lurpeko ur-geruzak kutsatzeko benetako aukera dagoelako, eta horietatik hasita, baita lurrazaleko ura ere, teknika honetan ezinbestekoak diren produktu toxikoak eta kutsagarriak injektatzen direlako. Gainera, arrisku geologikoen arloko segurtasuna mehatxatzen du, gerta litezkeen mugimendu sismikoak direla-eta.

como las relacionadas con el medio natural, fundamentalmente por la posibilidad real de contaminación de los acuíferos subterráneos y, a partir de ellos, del agua superficial dada la inyección de productos tóxicos y contaminantes que resultan imprescindibles en esta técnica. Además representa una amenaza sobre la seguridad en materia de riesgos geológicos a raíz de los movimientos sísmicos que podrían producirse.

Halaber, fracking teknika erabiltzen denean lur-eremu handiak okupatzen dira; ustiapena eraginkorra izan dadin, putzu asko egin behar direlako; kutsatutako ura biltzeko baltsak sortu behar direlako; eta gasa garraiatzeko zisterna-ibilgailu asko ibili behar direlako bertatik. Garapen eredu horrek eragin larriak izango ditu landa-inguruko jarduueretan, hala nola: nekazaritzan, abeltzaintzan eta turismoan; eta ingurumenean ere eragina izango luke.

El fracking supone también una alta ocupación del territorio dada la cantidad de pozos que deberían realizarse para optimizar la explotación, la necesidad de crear balsas para acumular el agua contaminada y el elevado tránsito de vehículos con cisternas para evacuar el gas. Este modelo de desarrollo tendría graves impactos en las actividades que mantienen el medio rural, como la agricultura, ganadería y el turismo, además de las afecciones al medioambiente.

Aipatu ditugun eragozpen horiengatik frackinga ez da bateragarria Europak garapen iraunkorreko eredurako proposatzen dituen helburuekin, eta hainbat arau urratzen du, bereziki Uraren Esparru Zuzentaraua. Europar Legebiltzarreko Ingurumen, Osasun Publiko eta Segurtasun Batzordeak egindako txosten batean adierazten da teknika horren erabilerak zer arrisku sor dezakeen; halaber, jasotzen da, hori dela eta, Europar Batasuneko zenbait estatuk luzamendua edo debekua onartu dutela. Espainian, Kantabriako Autonomia Erkidegoan eta Errioxan jada egin dituzte legeak frackinga debekatzeko, eta helburu hori bera duten beste lege-proposamen batzuk ere bideratzen ari dira.

Estas circunstancias hacen incompatible el fracking con los objetivos planteados por Europa para un modelo de desarrollo sostenible, incumpliendo varias normas, especialmente la Directiva Marco del Agua. Un informe elaborado por la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad del Parlamento Europeo manifiesta los riesgos que puede generar la utilización de esta técnica, motivando que varios Estados de la Unión Europea hayan aprobado una moratoria o prohibición. En el Estado Español, la Comunidad Autónoma de Cantabria y La Rioja ya han legislado la prohibición del fracking, y otras están en tramitación de Proposición de Ley con la misma finalidad.

Horregatik guztiagatik, Euskadin ikerketa egiteko baimen-eskaerek gizartean eragin duten erantzuna dela-eta; esan dezakegu, egun gizartean kezka handia dagoela, ezohiko gasa erauzteko teknika hori abian jartzeak dituen arriskuei dagokienez; izan ere, gure lurraldean teknika hori ezarriko balitz, gure autonomia erkidegoari konpondu ezinezko kaltea

Por todo ello, y habida cuenta de los permisos de investigación que se han solicitado en Euskadi y de la importante reacción social que han generado, podemos decir que, en la actualidad, existe una preocupación social importante por los riesgos que supone la puesta en marcha de la extracción de gas no convencional mediante esta técnica, que de

eragingo lioke, bereziki pertsonen segurtasunari eta gure identitate-zeinu nagusienetakoa den natur ondareari.

implantarse en nuestro territorio, conllevaría un irreparable daño a nuestra Comunidad Autónoma, en especial en la seguridad sobre la salud de las personas y sobre una de nuestras principales señas de identidad, como es nuestro rico patrimonio natural.

Eragindako udalek frackingik gabeko eremu izendatu dituzte haien udalerriak, hala egin dute Arabako ia udalerri guztiek, izan ere, Araba da teknika horren mehatxua gehien pairatu duen lurraldea. Gainera, herritar ugarik eskatu dio Eusko Legebiltzarrari teknika hori debekatzeko, herri ekimen legegileen bidez.

Los ayuntamientos afectados se han declarado como zonas libres de fracking, así lo han hecho la practica totalidad de los municipios alaveses, al ser Araba el territorio más amenazado por esta práctica. Además numerosos ciudadanos y ciudadanas han instado al Parlamento Vasco a que prohíba esa práctica a través de iniciativas legislativas populares.

Azaldutako guztiagatik, Udalbatzak ondorengo akordioa hartzen du:

Por todo lo anterior el pleno del Ayuntamiento asume el siguiente:

AKORDIOA

ACUERDO

ERRENTERIA-KO Udalak arbuiatu egiten du haustura hidraulikoa edo frackinga erabiltzea ezohiko gasa ustiatzeko eta erauzteko jardueran; eta Errenteria "frackingik gabeko eremu" izendatzen du, pertsonen osasuna eta gure ingurumena eta natur baliabideak babeste aldera.

El Ayuntamiento de Errenteria manifiesta su rechazo a la utilización de la técnica de la fractura hidráulica o fracking en la actividad de explotación y extracción de gas no convencional, y declara a Errenteria “municipio libre de fracking”, como garantía de la salud de las personas, protección de nuestro medio ambiente y los recursos naturales.

* Ferradás jaunak (Ezker Anitza-IU) adierazi du ez duela hitza hartuko frackingak zer suposatzen duen azaltzeko, ulertzen du mozioaren testuan nahiz kontsultatzeko moduan dauden beste batzuetan aurki daitezkeela frackingaren aldeko nahiz kontrako argudioak eta azalpen nahikoak daudela zer den azalduz. Frackingak pertsonen osasunean eta ingurumenean izan dezakeen eraginaren inguruko zalantzak planteatzen ditu. Ez dago zalantzarik geroz eta urriagoak diren baliabide naturalak -ura kasu- xahutzen ditugula. Horren guztiaren ondorioz, 2011ko ekainean, Europako Parlamentuaren Ingurumen, Osasun Publiko eta Segurtasun Batzordeak txosten bat egin zuen eta txosten horren ondorioz Frantzia eta Bulgaria bezalako herrialde hain desberdinek

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Anitza-IU) manifestando que no va a intervenir para explicar lo que supone el fracking, entiende que en el texto de la moción como en otros textos que se pueden consultar se pueden encontrar argumentos tanto a favor como en contra del fracking y hay explicaciones suficientes acerca de lo que es. Lo que si plantea son las serias dudas que generan la incidencia del fracking en la salud de las personas y su repercusión en el medio ambiente. Lo que no parece que tenga mucha discusión es el despilfarro de recursos naturales cada vez más escasos como es el caso del agua. Fruto de todo esto en junio de 2011 la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad del Parlamento Europeo emitió un

debekatu egin zuten, eta beste zenbait estatuk luzamendu bat ezarri zuten frackingaren erabileran. Berriki, Britainia Handiak luzamendu hori kendu du, baina adierazi behar da protesta-mugimendu bat piztu dela estatu ingelesak luzamendu hori kendu duenean. Edonola ere, gertuago begiratuta, Kantabria, Errioxa eta Nafarroako parlamentuek debekatu dute frackinga erabiltzea eta horrek frogatzen du ez gaudela sigla edo fronte politikoen kontuen aurrean; komeni da gogoratzea Kantabriako eta Errioxako parlamentuetan Alderdi Popularrak gehiengo absolutua duela. Sentsibilitate kontua da, bidezkoa da zuhurtasun-printzipioa aplikatzea ingurumenari eta gizakiaren osasunari. Edonola ere, kontua ez da eztabaidatzea, kontua da zer energia-motaren aldeko apustua egin nahi dugun. Erregai fosiletan oinarritutako eredu energetikoaren alde egiten jarraitzen dugun edo energia berriztagarrien alde egiten dugun, zein eredu nahi dugun. Gogoratu behar da udal hau bere garaian Alkateen Itunari atxiki zitzaiola eta ildo horretan udal honen gehiengoak bere egiten duen politikak argi esaten duela zer energia-ereduren alde egiten duen. Adibidez, berriki osatu den Alemaniako Gobernuan eskuineko Batasun Demokrata Kristauak eta alderdi sozialdemokratak gobernatzen dute energia berriztagarrien ereduaren aldeko apustu argia egin dute; asmoa da epe laburrean energia-iturrien % 50 iturri berriztagarrietatik jasotzea. Espainiako estatuan, ekonomikoki zigortu eta ito egiten da energia berriztagarrien sektore estrategikoa. Horregatik guztiagatik, eta sistema hori erabiltzeko bermeak ematen dituen neurririk ez dagoenez, ez litzake onartu beharko Errenterian horrelako jarduerak burutzerik eta, ondorioz, eskatzen dute Errenteria frackingik gabeko herri izendatzea, herritarren osasuna bermatzeko, zuhurtasun-printzipioa aplikatuta besterik ez bada ere; bestalde, benetan bermatzen dena da ingurunea eta ingurumena babesten direla.

informe que llevó a Países tan distintos como son Francia y Bulgaria a prohibirlos y a otros estados a declarar una moratoria en la utilización del fracking. Recientemente en el caso de Gran Bretaña se ha levantado esta moratoria pero también hay que señalar el movimiento popular de protesta que se ha generado precisamente al levantar el estado inglés dicha moratoria. En todo caso, yendo más cerca los Parlamentos de Cantabria, Rioja y Navarra ya han legislado también en el mismo sentido de prohibición del uso de la técnica del fracking, esto viene a demostrar que no estamos ante una cuestión de siglas políticas o de frentes políticos, conviene recordar que en el Parlamento de Cantabria o en el de La Rioja el Partido Popular gobierna con mayoría absoluta. Estamos ante una cuestión de sensibilidad y ante una cuestión de razonable aplicación del principio de precaución en relación al medio ambiente y especialmente a la salud humana. En todo caso lo que se trata de discutir , es porqué tipo de energía apostamos como modelo . En este sentido la cuestión es si seguimos apostando por un modelo energético basado en el uso de combustibles fósiles o apostamos por un modelo basado en la utilización de energías renovables. Recordar que este Ayuntamiento en su día se adhirió a la declaración del Pacto de Alcaldes y en este sentido la política que en principio asume la mayoría de este Ayuntamiento dice claramente porqué modelo de energía apuesta. Sin ir más lejos, recién constituido el Gobierno Alemán donde gobierna la CDU de derechas y el SP socialdemócrata ha apostado claramente por el modelo de energías renovables y apuestan en breve plazo de tiempo en que la fuente de energía sea en un 50% procedente de esta fuente. En el estado español lo que se hace es penalizar económicamente y estrangular un sector estratégico como es el de las energías renovables. Por todo ello y en ausencia de medidas que den garantías adecuadas de utilización de este sistema, no se debería permitir que en Errenteria se puedan desarrollar actividades de este tipo y por lo tanto es por lo que piden que Errenteria sea declarada

municipio libre de fracking como garantía de salud de los vecinos y vecinas aunque sólo sea como elemental la aplicación del principio de precaución y por otro lado lo que sí se garantiza es la protección del entorno y del medio ambiente.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du Eusko Jaurlaritzak urrian onartu zuela Euskal Herriko natura babesteko legearen aldaketa eta ez du berariaz debekatzen hidrokarburoak aztertzeko eta ustiatzeko haustura hidraulikoaren teknika edo frackinga erabiltzea babestutako espazio naturaletan; ingurumen-balioekin bateraezinak diren erauzketa-jarduerak debekatzen ditu baizik. Euskal Herriko natura babesteko legearen 17. artikuluak ezartzen du babestutako espazio naturalen mugen barnean debekatu egingo direla babesten diren ingurumen-balioekin bateraezinak diren erauzketa-jarduerak. Halaber, ezartzen du babestutako espazio natural bakoitzeko plangintzako eta kudeaketako tresnek xedatuko dutela erauzketako jarduerak bateraezinak diren ingurumen-balioekin eta espazio horiek babesteko irizpideekin. Testuak zehazten du teknika horiek ingurumen-balioekin bateragarriak izango balira, proiektuak ingurumenaren gaineko eraginari buruzko nahitaezko balorazioaren mende jarri beharko liratekeela. Mozioari dagokionez, Ezker Anitzaren ekimena Konstituzio Auzitegiaren jurisprudentziaren aurkakoa da. Euskal Herriko natura babesteko legeak argi uzten du egoera natural babestuetan eta horien afektazio-eremuetan plangintza- eta kudeaketa-tresnek erabakiko dutela teknika jakin bat babesten diren ingurumen-balioekin bateragarria den edo ez. Zuhurtzia-printzipioa aipatzen dute, uste dute 17. artikuluak zorrotz mugatzen ez duen arren frackingaren erabilera, nahiko baldintzatzen duela, eta juridikoki ziurragoa dela. Ez dakite etorkizunean teknologiak zer garatuko duen edo zer asmatuko duten, teknika horrek zer duen alde eta zer kontra.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que el parlamento vasco aprobó en octubre la modificación de la ley de conservación de la naturaleza del País Vasco que no prohíbe de forma expresa la exploración y explotación de hidrocarburos mediante la técnica de fracturación hidráulica o fracking en los espacios naturales protegidos sino que veta las actividades extractivas que resulten incompatibles con valores ambientales. El artículo 17 de la ley de conservación de la naturaleza del País Vasco, establece que dentro de los límites de los espacios naturales protegidos se prohibirán las actividades extractivas que resulten incompatibles con los valores ambientales que se protegen. Establece que serán los instrumentos de gestión de planificación y de gestión de cada espacio natural protegido los que determinen la incompatibilidad de las actividades extractivas con los valores medioambientales y los criterios de protección de dichos espacios. El texto precisa que si fueran compatibles dichas técnicas con los valores ambientales, los proyectos se someterán a la perceptiva valoración del impacto ambiental. En cuanto a la moción, la iniciativa de Ezker Anitza contraviene la jurisprudencia del Tribunal Constitucional. La ley de conservación de la naturaleza del País Vasco deja medianamente claro que dentro de los límites de los estados naturales protegidos y sus zonas de afección, serán los propios instrumentos de planificación y gestión los que determinen si una determinada técnica es incompatible o no con los valores ambientales que se protegen. Se invoca al principio de precaución, ellos creen que aunque el artículo 17 no hace una previsión taxativa del uso del fracking, si la condiciona suficientemente y es jurídicamente más segura. No saben en el futuro que desarrollará la tecnología o qué se averiguará, qué tiene a favor y

en contra esa técnica.

* Peña andreak (EAJ-PNV) adierazi du gure herrialdean hobia aurkitu zenetik ulertzen dutela ikuspegi instituzionaletik, erakunde publikoen ikuspegitik, zorrotz, gardentasunez eta arduraz jardun behar dela baliabide hori ustiatzeak izango lituzkeen ondorio ekonomiko eta sozialak ebaluatzerakoan, eta batez ere natura-ingurunean eta gure ingurunean izango lituzkeenak aztertzerakoan. Ildo horretan, beren ustez gure inguruneko edozein energia-erreserba balio estrategikotzat hartu beharko litzateke komunitatearen garapenerako; ez litzateke txarra izango energetikoki independente izatea. Ulertzen dute edozein arduradun instituzionalek ahalik eta zehaztasun handienaz ezagutu behar duela lehengai horren magnitude eta potentzialtasuna, bai eta erauzketak eta ustiatzeak sor litzaketen eragin oro ere. Ildo horretan, Errenterian baldin badago, bere taldea ez da horrela, besterik gabe ustiatzearen aldekoa; jarrera politiko gisa, uste dute gas naturaleko hobiak aztertu eta ikertzen dituzten planak -garatu diren eta ingurumen-araudiaren eta zuhurtasun-printzipioaren araberakoak- prestatu eta, hala badagokio, onartu behar direla. Beren ustez, onena izango litzateke batzorde zientifiko independente bat sortzea bilakaera teknikoa zein puntutan dagoen aztertzeko. Funtsezkoa iruditzen zaie batzorde horrek ustiapen horretarako berariazko ingurumen-araudia ezartzea. Ustiapen eta ikerketa horren emaitza gisa, eta bideragarritasun ekonomikoa funtsean zehaztu ondoren gas ez-konbentzionala ustiatzeko aukera planteatzen bada, EAJ, alderdi gisa, erauzketarako luzamendu mugagabea aitortzearen aldekoa izango litzateke; luzamendu hori kentzeko, aipatutako batzordeak txosten bat egin beharko luke eragindako inpaktuaren ondorioen gaineko zuhurtasun-printzipioa eta ziurtasun zientifikoa errespetatu beharko lirateke. Mozioaren funtsaren zati batekin ados daude, baina bere taldea abstenitu egingo da.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ-PNV) manifestando que desde que se hizo el hallazgo de la existencia del yacimiento en nuestro país, entienden que debe ser obligado por lo menos desde el punto de vista institucional, desde el punto de vista de las instituciones públicas, el mantenimiento de posiciones de rigor, transparencia y responsabilidad a la hora de ser evaluadas las consecuencias económicas, sociales y sobre todo de respeto escrupuloso al medio natural que puede tener la explotación hipotética de este recurso y las consecuencias que tendría en nuestro entorno. En este sentido consideran que cualquier reserva energética que pudiera considerarse en nuestro entorno debe ser tenida en cuenta como un valor de carácter estratégico para el desarrollo de la comunidad, no estaría mal una independencia energética. Entienden que es obligación de cualquier responsable institucional, conocer con la mayor precisión de la que sea capaz, la magnitud y la potencialidad de la materia prima en cuestión. Igualmente los impactos de todo tipo que su extracción y explotación podrían llevar aparejadas. En ese sentido, su grupo no es partidario de que se explote en el caso de que se determinara la presencia en Errenteria así a lo loco, como posición política, creen que deben elaborarse y en su caso aprobarse planes que exploren e investiguen los yacimientos de gas natural que se han desarrollado y que sean conformes a la normativa medioambiental y al principio de cautela. Entienden también que sería óptimo la creación de una comisión científica independiente que analice el estado de la evolución de la técnica. Les parece fundamental el establecimiento por parte de esa comisión de una normativa ambiental específica para dicha explotación. Si como resultado de esa explotación e investigación y especificada fundamentalmente que la viabilidad económica se plantease la oportunidad de proceder a la explotación de gas no convencional, su grupo como PNV es partidario de declarar una

moratoria de carácter indefinido para la extracción del recurso que se levantaría exclusivamente en caso de que hubiera un informe previo de la comisión mencionada y con el respeto a los principios de precaución y certidumbre científica sobre las consecuencias de los impactos provocados. Comparten en parte la esencia de la moción pero su grupo se va a abstener.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Sozialistas Vascos) adierazi du diskurtso bat zeukala prestatuta, baina diskurtso bat baino gehiago bere alderdiaren ebazpen politikoa zela; baina PPko bozeramailea entzun ondoren, ados dago hark esandakoarekin - irakurritako artikuluak argi geratu dira-; baina EAJko kidea entzun ondoren, haluzinatuta dago azken esaldiarekin. Norberak jakingo du zein den bere jarrera, batez ere independentzia energetikoaz ari garenean, baina horrela hartzen dira erabakiak gero. Alderdi Sozialistak, Euskadin eta estatuaren gainerakoan haustura hidraulikoaren bidez baliabide teknikoak eskuratzeko ekimenei dagokienez, erabaki du bere ustez Euskadik eta, oro har, estatu osoak, eztabaida bat egiteko daukatela baliabide energetikoen ustiapenaren inguruan. Eztabaia lasaia, ahalik eta iritzi gehien jasoko dituena eta kontuan izango dituena energia-beharrak, energia-iturrien egungo jatorriaren azterketa, aukerak eta bakoitzaren arrisku eta abantailak; emaitzak denboran iraunkorra izan beharko du, egoera politikoa eta legealdi bakar bat baldintza lezaketen presio politiko, ekonomiko eta sozialak edozein direla ere. Euskadik, estatuaren gainerakoaren moduan, boluntarioki hartu zituen 2020rako energiarako autosufizientziaren betebeharrak, eta hori kontuan izan behar da eztabaidan. Alderdi Sozialistak gobernuan nahiz oposizioan egon denean guztiz errespetatu ditu ingurumen-eskakizun zorrotzenak edozein jarduera ekonomiko burutzekorakoan. Gobernutik Euskadi 2020 konpromisoa sustatu zuen, bai eta natura babesteko legearen aldaketa ere, eremu babestuetan aridoak erauzteko debekua ezartzeko. Konstituzio Auzitegiak erabaki zuen erabaki hori oinarrizko

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que tenía un discurso preparado, más que discurso era la resolución política de su partido, pero después de oir al portavoz del PP está de acuerdo con lo manifestado, está bien claro el articulado leído, pero después de oir a la compañera del PNV, alucina con la frase final. Cada uno sabrá cual es su posición sobretodo cuando hablamos de independencias energéticas y luego se toman las decisiones que se toman. El Partido Socialista ante este debate abierto en Euskadi y en el resto del estado sobre las iniciativas de exploración para la obtención de recursos energéticos a través de las técnicas de fracturación hidráulica, ha resuelto que considera que Euskadi y el resto del estado en general tiene pendientes un debate sobre la exploración de recursos energéticos. Un debate sereno que cuente con el máximo de opiniones y que tenga en cuenta las necesidades energéticas, el análisis de la procedencia actual de las fuentes de energía, las alternativas existentes y los riesgos y oportunidades de cada una de ellas, cuyo resultado sea sostenible en el tiempo más allá de las coyunturas políticas y de las presiones políticas, económicas y sociales que pudieran condicionar una única legislatura. Euskadi como el resto del estado, tiene unas obligaciones suscritas de forma voluntaria sobre la autosuficiencia energética para el año 2020 que debe ser tenida en cuenta en estos debates. El Partido Socialista , ha mostrado estando en el gobierno y en la oposición un respeto escrupuloso a las máximas exigencias medioambientales para la práctica de cualquier actividad económica. Desde el gobierno impulsó el

legeriaren aurkakoa zela eta Euskal Autonomia Erkidegoa kondenatu zuen ingurumena larri kaltetzen duten praktikak egiten ari ziren enpresei kalte-ordainak ematera; hori dela-eta, boluntarismotik hartzen diren erabakiek herritarren zergekin ordaintzen diren ondorioak izaten dituztenez batzuetan, Euskal Sozialistek konpromisoa hartzen dute beharrezko neurri guztiak hartzeko euskaldunak ez daitezen berriz lege-oinarri nahikorik gabeko erabakien pagano izan. Hori kontuan izanda, Euskal Sozialistek frackingaren inguruko eztabaida honetan adierazten dute ezinbestekoa dela ingurumena errespetatzearen eta aurrerapenaren arteko oreka aurkitzea. Badago hidrokarburoen erauzketari buruzko berariazko lege-araudia. Erauzketako jarduera guztien aldeko eta kontrako alderdiei buruzko datu teknikoak eskatu dituzte -frackingarenak barne-, eztabaida soseguz egin ahal izateko behar hainbeste denbora izatea nahi dute, beroaldirik eta faltsukeriarik gabe egiteko. Uste dute frackingaren aurkako plataformak sustatutako herri-ekimena aukera ona dela eztabaida hori abian jartzeko. Uste dute ingurumenarekiko eta herritarren energia-beharrekiko konpromiso hobea izatea ekoizpeneko autonomiarantz aurrera egitea dela. Beren ustez, ingurumen-eztabaida eta eztabaia energetikoa aldi berean egin behar dira, estali beharreko beharrizanak alde batera utzi gabe, eta horretarako onartu zen aurreko legealdian estrategia energetikoa. Beren ustez, zalantza asko daude frackingaren inguruan, zalantzan jartzen dituzte teknika horren aldeko txosten itxuran teknikoak, interes enpresarialak izan ditzaketelako; beste txosten batzuekin aurkako zalantzak ere badituzte, beste interes batzuk izan ditzaketela, eta, noski, defendatzen dute txostenek hiru baldintza bete behar dituztela: ingurumenaren, teknikaren eta ekonomiaren arloko bermeak eman behar dituzte. Baldintza horietariko bat ez betetzeak eragingo luke proiektu horiek baztertzea, eta eztabaida hau amaitzen ez den arte defendatuko dute, orain arte bezalaxe, frackingeko jarduerarik ez baimentzea -ez ustiapenekorik ez azterketakorik- ez badira

compromiso Euskadi 2020, así como la reforma de la Ley de conservación de la naturaleza para prohibir la extracción de áridos en zonas protegidas. El Tribunal Constitucional, decidió que esta decisión contravenía la legislación básica con lo que condenó a la Comunidad Autónoma Vasca a indemnizar a empresas que estaban realizando prácticas plenamente dañinas con el medio ambiente, por ello, porque las decisiones que se adoptan desde el voluntarismo tienen en ocasiones consecuencias que se acaban pagando con los impuestos de los ciudadanos, los Socialistas Vascos se comprometen a adoptar todas las medidas que sean necesarias para que los Vascos no vuelvan a ser los paganos de decisiones adoptadas sin base legal suficiente. Teniendo en cuenta lo anterior, los Socialistas Vascos, resuelven ante el debate abierto en torno al fracking que es imprescindible lograr el equilibrio entre el respeto al medio ambiente y el progreso. Existe una regulación legal propia sobre la extracción de hidrocarburos, solicitan datos técnicos sobre los pros y los contras de cada posible actividad extraída incluido el fracking, quieren que este debate sea lo largo que tenga que ser para hacerlo con serenidad y no desde la soflama y la falsedad. Creen que la iniciativa legislativa popular impulsada por la plataforma anti-fracking es una buena oportunidad para realizar este debate. Creen que la mejor corresponsabilidad con el medio ambiente y las necesidades energéticas de la ciudadanía, es avanzar hacia la autonomía en la producción. Creen que el debate ambiental debe ser paralelo al debate energético y a las necesidades que hay que afrontar para lo que se cuenta con una estrategia energética aprobada la pasada legislatura. Creen que hay muchas dudas sobre el fracking, dudan de informes de apariencia técnicos favorables a esta técnica que pueden esconder determinados intereses empresariales, también dudan de otros informes en sentido contrario que pudieran esconder otros intereses y por supuesto, mantienen y siguen defendiendo que se deben cumplir tres condiciones: garantía medioambiental, técnica y económica. La

horretarako ingurumen-berme guztiak betetzen. Ezin dute mozio horren alde bozkatu, baina eztabaida hori egin arte ez dute horrelako jarduerarik onartuko, beren esku badago, baina ezin dute Ezker Anitzaren mozioaren ebazpen-zatia onartzea planteatu.

falta de una de ellas nos llevaría al rechazo de estos proyectos y mientras no se resuelva este debate defenderán como han hecho hasta ahora, no permitir ni una actividad de explotación ni de exploración en el método del fracking si no se dan plenas garantías medioambientales para ello. No pueden votar a favor de esta moción, pero sí están abiertos a que mientras no se haga este debate no permitirán actividades en la medida en que puedan hacerlo pero no pueden plantear la parte resolutiva que presenta la moción de Ezker Anitza.

* Lopez de Etxezarretak (EO BILDU) adierazi du babestuko dutela Ezker Anitzak aurkeztutako mozioa, frackinga ondorioak ezagutu gabe ere zenbaitek probatu nahi duten teknologia dela eta ardura sentitzen dutenek uste dutela ezin dela ingurunea saiakuntza kliniko baten mende jarri natura akuri bat balitz bezala. Frackinga teknika oso inbasiboa da eta adierazi dituzte horren arriskuak, eta ez dituzte arrisku horiek hartu nahi. Zenbait gobernuk eskura ditugun energia berriztagarriak gaitzetsi dituzte energia fosilen sortzaileen interesak defendatzeko, baina energiari buruzko erabakietan klasismoa denean joera orokorra zenbait administraziotan, ezin dira ezagutzen ez dituzten ondorioez fidatu. Energia garbi eta berriztagarrien alde egin behar da. Hor dago etorkizuna, esperimentuak gaseosarekin egiten dira, baina ezin dira agentziak oraindik ebaluatu ez dituen arrisku batzuk hartu. Ez dute akuri izan nahi gure ingurunean eta etorkizuneko belaunaldiengan eragin zuzena izan dezakeen gai honetan. Bestalde, uste dute, askotan, bertan ez baditugu arazoak edo arriskuak, ez dugula kezka gehiegirik izaten. Momentu honetan ez dute uste Errenterian frackingik egingo denik, baina gaur hau onartzeak edo behintzat hona ekarri izanak ere baduela balio bat solidaritatea adierazteko.

* Interviene la Sra. Lopez de Etxezarreta (E.O. BILDU) manifestando que van a apoyar la moción presentada por Ezker Anitza, que el fracking es una de esas tecnologías que algunos quieren ensayar sin conocer en profundidad sus consecuencias y los que tienen sentido de la responsabilidad creen que no es posible someter al entorno a un ensayo clínico como si la naturaleza fuera una cobaya. Se han señalado los riesgos que supone una técnica tan invasiva como el fracking y no quieren asumir esos riesgos. Cuando hay gobiernos que han condenado a las energías renovables a nuestro acceso por defender los intereses de los generadores de energías fósiles, cuando el clasismo en las decisiones sobre la energía es la pauta general en algunas administraciones, no pueden fiarse de las soluciones cuyas consecuencias no conocen. Hay que apostar por las energías limpias y renovables. Ahí está el futuro y los experimentos se hacen con gaseosa pero no se pueden asumir los riesgos que la agencia aún no ha podido evaluar. No quieren ser conejillos de indias en un tema que puede incidir de manera directa sobre nuestro entorno y sobre las generaciones futuras. Por otro lado cree que seguramente muchas veces no nos preocupamos demasiado de los riesgos o problemas que no nos afectan directamente. No cree que en este momento exista en Errenteria la posibilidad de que se lleve a cabo el fracking. Quiere mostrar de alguna manera la solidaridad con el tema que se trae al Pleno .

Mintzaldiak amaitutakoan.

Bozkatu dute proposamena, eta hau izan da emaitza: 9 boto alde (OE BILDU eta Errenteriako Ezkerra), 9 boto kontra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta PP) eta 3 abstentzio (EAJ-PNV). Berdinketa gertatu denez, alkateak adierazi du ez duela bigarren bozketarik egingo. Ondorioz, Udalbatzak

E R A B A K I D U

Ez onartzea Errenteriako Ezkerrak (Ezker Anitza-IU) aurkeztutako mozioa, eskatzen zuena Errenteria "frackingik gabeko eremu" izendatzeko.

Amaitu aurretik, Julen Mendoza alkateak (OE BILDU) guztiei urteberri on opa nahi die, bereziki Ahizpeari eta Luis Maririri.

5. Galdera-eskariak.

Inork ez du galdera-eskaririk egin.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:35 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Finalizadas las intervenciones.

Sometido el asunto a votación se da el siguiente resultado: 9 votos a favor (O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra), 9 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y PP) y 3 abstenciones (EAJ-PNV). Siendo el resultado de la votación el empate, el Sr. Alcalde señala que no va a someter el asunto a una segunda votación. Por tanto, el Pleno de la Corporación,

A C U E R D A

No aprobar la moción presentada por Errenteriako Ezkerra (Ezker Anitza-IU) solicitando la declaración para Errenteria de "municipio libre de fracking"

Antes de finalizar el Sr. Alcalde Julen Mendoza (O.E: BILDU) quiere desear a todos un feliz año nuevo pero especialmente a Ahizpea y a Luis Mari.

5.- Ruegos y preguntas.

No se produce ruego ni pregunta alguna.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 19:35 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.